

Officiële berichten

Algemene staat der kredietinstellingen per 31 oktober 1993 en per 30 november 1993, bl. 8431.

Avis officiels

Situation globale des établissements de crédit au 31 octobre 1993 et au 30 novembre 1993, p. 8431.

Ständiges Sekretariat für Anwerbung des Staatspersonal

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen Sonderkontrolleuren 1. Klasse (Dienstrang 21), S. 8435.

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen beigeordneten Arbeitskontrolleuren (Bauwesen) (Dienstrang 20), S. 8437.

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen geschulten Arbeitern B (Bauschlosser) (Dienstrang 42), S. 8439.

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen geschulten Arbeitern B (Mechanik) (Dienstrang 42), S. 8441.

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige speciale controleurs 1e klasse (rang 21), bl. 8436.

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige adjunctcontroleurs van werken (bouw) (rang 20), bl. 8438.

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige geschoolde werklieden B (metaalconstructies) (rang 42), bl. 8440.

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige geschoolde werklieden B (mechanica) (rang 42), bl. 8442.

Wervingsexamen van nederlandsstalige inspecteurs (muziek) voor het Bestuur Muziek, Letteren en Podiumkunsten (Administratie Kunst) van het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur. — Uitslagen, bl. 8442.

Ministerie van Justitie

Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 5 maart 1994, nr. L 62; van 7 maart 1994, nr. L 63; van 8 maart 1994, nr. L 64; van 9 maart 1994, nr. L 65; van 10 maart 1994, nr. L 66 en L 67, en van 11 maart 1994, L 68, bl. 8443.

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsscholen, bl. 8446.

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat

Recrutement de contrôleurs spéciaux de 1re classe (rang 21), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 8436.

Recrutement de contrôleurs adjoints des travaux (construction) (rang 20), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 8438.

Recrutement d'ouvriers qualifiés B (constructions métalliques) (rang 42), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 8440.

Recrutement d'ouvriers qualifiés B (mécanique) (rang 42), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 8442.

Recrutement d'inspecteurs (musique), d'expression néerlandaise, pour l'Administration de la Musique, des Lettres et des Arts (Administration des Arts) du Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture. — Résultats, p. 8442.

Ministère de la Justice

Sommaire du *Journal officiel des Communautés européennes* du 5 mars 1994, n° L 62; du 7 mars 1994, n° L 63; du 8 mars 1994, n° L 64; du 9 mars 1994, n° L 65; du 10 mars 1994, n°s L 66 et L 67, et du 11 mars 1994, L 68, p. 8443.

Ministère des Communications et de l'Infrastructure

Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées, p. 8446.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Anpassung der Beträge der monatlichen Mindestzulage für Lehrlinge im Mittelstand an den Preisindex für Verbraucher, S. 8449.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 94 — 866

Koninklijk besluit op de boekhouding en de jaarrekening van bepaalde instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, heeft een vernieuwd wettelijk kader gecreëerd voor Belgische instellingen voor collectieve belegging die als doel hebben de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, in België of in het buitenland. Deze instellingen worden beleggingsinstellingen genoemd.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 94 — 866

[C - 3194]

Arrêté royal relatif à la comptabilité et aux comptes annuels de certains organismes de placement collectif à nombre variable de parts

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers a créé un nouveau cadre légal pour les organismes de placement collectif belges dont l'objet est le placement collectif de capitaux recueillis auprès du public, en Belgique ou à l'étranger. Ces organismes sont dénommés "organismes de placement".

Dit kader voorziet de mogelijkheid tot het oprichten van Belgische beleggingsvennootschappen die opgericht worden als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen. De mogelijkheid tot het oprichten van Belgische beleggingsfondsen, voordien voorzien door de wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der Zegelrechten en het Wetboek der met het zegelrecht gelijkgestelde taxes, blijft binnen de nieuwe wet behouden.

De Belgische beleggingsvennootschappen waarvan sprake, zijn onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Krachtens artikel 1, 2° van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen zijn zij, voor wat het voeren van hun boekhouding en het opmaken van hun jaarrekeningen betreft, onderworpen aan die wet en bijgevolg ook aan de besluiten die ter uitvoering ervan worden getroffen.

Artikel 11 van die laatste wet laat de Koning evenwel toe om de op grond van de artikelen 4, zesde lid, 7, vierde lid, 10 en 11, 1° van die wet gestelde regels aan te passen en aan te vullen naargelang van de bedrijfstakken of economische sectoren.

De Belgische beleggingsfondsen, zijn thans niet onderworpen aan de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 noch aan andere wettelijke of reglementaire regels die op coherentere wijze het voeren van hun boekhouding en het opmaken van jaarrekening organiseren.

Artikel 129, § 2 van de vermelde wet van 4 december 1990 draagt aan de Koning de zorg op de regels te bepalen die de Belgische beleggingsfondsen dienen te volgen bij het voeren van hun boekhouding, het verrichten van hun inventariseringen en het opstellen en openbaar maken van hun jaarrekeningen.

De memorie van toelichting bij het ontwerp van deze wet geeft, voor wat deze fondsen betreft, aan dat de Koning een besluit dient te nemen dat aansluit bij de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Aangezien de activiteit die door de beleggingsvennootschappen en door de beleggingsfondsen wordt uitgeoefend een bijzonder karakter vertoont dat speciale eisen stelt aan hun boekhouding en jaarrekening, is het nodig terzake een aantal specifieke regels uit te vaardigen.

Het onderhavige besluit, dat ik de verheb U ter ondertekening voor te leggen, formuleert die specifieke regels. De regels en rekeningschema's die in dit besluit zijn opgenomen, gelden zowel voor de beleggingsvennootschappen als voor de beleggingsfondsen. Beide types van beleggingsinstelling ontplooiën immers identieke activiteiten en richten zich tot het grote beleggerspubliek. Het is derhalve niet aangewezen om deze twee vormen voor wat hun boekhouding en jaarrekening betreft, op een verschillende manier te behandelen.

Gezien de beleggingsinstellingen met veranderlijk kapitaal geen deelnemingsverhoudingen kunnen aangaan, bestaat de noodzaak tot het opmaken van geconsolideerde jaarrekeningen niet.

Het groeiende belang dat Belgische beleggingsinstellingen verwerven in de inzameling en bestemming van aanzienlijke bedragen aan publieke spaargelden, maakt het nodig regels omtrent de boekhouding te hanteren en een duidelijke informatie te laten verspreiden omtrent het beheer en de resultaten van het vermogen van deze instellingen. Een grote mate van éénvormigheid is hierbij van belang om ervoor te zorgen dat beleggingsinstellingen met een vergelijkbare beleggingspolitiek informatie bekend maken die toelaat de toestand en de evolutie van hun vermogen en resultaten onderling te vergelijken.

De beleggingsinstellingen hebben de mogelijkheid om op een aantal punten af te wijken van de regels die het besluit formuleert; dergelijke afwijkingen mogen in de regel geen significante weerslag hebben op de weergave van het patrimonium van de instelling.

Dit besluit is voor een aantal basisregels gebaseerd op het koninklijk besluit van 8 oktober 1976. Er werd getracht de bestaande boekhoudingsstructuur te valoriseren. Het besluit bevat evenwel een aantal andere regels die zijn ingegeven door de zorg om het getrouwe beeld weer te geven ten aanzien van de onderliggende economische realiteit van de patrimonien en de verrichtingen van de instellingen. Die

Ce cadre prévoit la possibilité de créer des sociétés d'investissement belges constituées sous la forme de sociétés anonymes ou de sociétés en commandite par actions. La possibilité de créer des fonds de placement, prévue auparavant par la loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre, est maintenue dans le cadre de la nouvelle loi.

Les sociétés d'investissement belges en question sont soumises aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. En vertu de l'article 1er, 2° de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, elles sont soumises, en ce qui concerne la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels, aux dispositions de cette loi et, par conséquent, aux arrêtés pris pour son exécution.

L'article 11 de cette dernière loi autorise toutefois le Roi à adapter et compléter les règles arrêtées en application de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4 et des articles 10 et 11, 1° de cette loi, selon les branches d'activités ou secteurs économiques.

Les fonds de placement belges ne sont actuellement soumis ni aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 ni à d'autres dispositions légales ou réglementaires organisant de manière cohérente la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels.

L'article 129, § 2 de la loi du 4 décembre 1990 précitée confie au Roi le soin de fixer les règles selon lesquelles les fonds de placement belges doivent tenir leur comptabilité, procéder aux évaluations d'inventaire et établir et publier leurs comptes annuels.

L'exposé des motifs précédant le projet de cette loi déclare que le Roi doit prendre, en ce qui concerne ces fonds, un arrêté se situant dans le cadre de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Etant donné que l'activité exercée par les sociétés d'investissement et les fonds de placement présente un caractère particulier imposant des exigences spéciales à leur comptabilité et à leurs comptes annuels, il est nécessaire d'édicter en la matière un certain nombre de règles spécifiques.

Le présent arrêté, que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature, formule ces règles spécifiques. Les règles et schémas comptables qu'il contient s'appliquent tant aux sociétés d'investissement qu'aux fonds de placement. Ces deux types d'organismes de placement déployant en effet des activités identiques destinées au grand public, il n'est pas indiqué de les traiter différemment en ce qui concerne leur comptabilité et leurs comptes annuels.

Etant donné que les organismes de placement à capital variable ne peuvent créer de liens de participation, il n'y a pas lieu de prévoir à leur endroit une obligation d'établir des comptes consolidés.

Vu l'importance croissante qu'acquiert les organismes de placement belges dans le domaine de la récolte et du placement de fonds considérables d'épargne publique, il est indispensable d'édicter des règles concernant leur comptabilité et de prévoir la diffusion d'informations claires concernant la gestion de leur patrimoine et leurs résultats. Un degré élevé d'uniformité est à cet égard requis pour veiller à ce que les organismes de placement présentant une politique d'investissement comparable publient des informations permettant effectivement de comparer la situation et l'évolution de leurs patrimoines et résultats respectifs.

Les organismes de placement ont la possibilité de déroger sur certains points aux règles formulées par le présent arrêté; ces dérogations ne peuvent, en principe, avoir aucun impact significatif sur l'établissement de l'état du patrimoine de l'organisme.

Le présent arrêté se fonde, pour l'essentiel, sur l'arrêté royal du 8 octobre 1976, l'objectif étant de valoriser l'outil comptable existant. Il contient toutefois un certain nombre de règles nouvelles inspirées par le souci de respecter le prescrit de l'image fidèle au regard de la réalité économique sous-jacente des patrimoines et des opérations des organismes de placement. Ces règles concernent, d'une part, la

regels betreffen enerzijds de boeking en de waardering van de bestanddelen van het patrimonium en anderzijds de wijze waarop de informatie in de balans- en resultatenrekeningschema's en in de toelichting wordt gepresenteerd. Deze schema's en de instructies inzake de toelichting worden vermeld in de bijlage bij het besluit.

Die bijlage bevat een balansschema, een schema van de resultatenrekening, een schema van de resultaatverwerking en een schema van de posten buiten balans. Deze schema's wijken in gevoelige mate af van de schema's die gelden voor de gewone handelsvennootschappen. Die afwijking wordt verantwoord door het aparte karakter van de activiteit van de beleggingsinstellingen en door de specifieke eisen die gesteld dienen te worden aan de informatie die verstrekt wordt aan de houders van de rechten van deelneming.

De conceptie van het balansschema is gesteund op de idee dat de balans de vereiste informatie dient te bevatten op een wijze die toelaat vlot en gemakkelijk de binding te maken met de netto-inventariswaarde van de instelling; deze waarde vormt de basis voor de bepaling van de prijs van het recht van deelneming en wordt meestal dagelijks gepubliceerd in de financiële pers. Het cijfer van het balanstotaal in het bedoelde schema is de weergave van de netto-inventariswaarde voor het totaal van de rechten van deelneming in omloop op datum van afsluiting van het boekjaar. De passiefbestanddelen andere dan deze die deel uitmaken van het eigen vermogen van de instelling, zijn daarom opgenomen op de actiefzijde van de balans als een rechtzetting van de activarubrieken.

De commentaar bij de artikelen die hierna volgt, licht enkel de voorschriften toe die specifiek van toepassing zijn op de jaarrekening van de beleggingsinstellingen en die verklaring behoeven.

Artikel 1

Het toepassingsgebied van dit besluit bestrijkt de beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming die geopteerd hebben voor beleggingen die de voorwaarden van de Richtlijn 85/611/EEG van 20 december 1985 vervullen of voor beleggingen in effecten en liquide middelen, zijnde de types van instellingen met een beleggingspolitiek die gevisieerd is door de punten 1° en 2°, § 1, artikel 122 van de wet van 4 december 1990. De regels van het besluit zijn eveneens van toepassing op de beleggingsfondsen bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 22 december 1986 tot invoering van een stelsel van derdeleefijds- of pensioensparen.

Enkel voor deze types van instellingen bestaat momenteel een reglementair kader waardoor zij bijgevolg de enige vormen van Belgische beleggingsinstellingen zijn die aan het publiek kunnen aangeboden worden. Deze beleggingsinstellingen zijn, door de voorzichtige en behoudende beleggingspolitiek die zij volgen, de afspiegeling van de beleggingswensen van het gros van de beleggers.

Hoewel het toepassingsgebied van dit besluit dus beperkt blijft tot instellingen met veranderlijk kapitaal die beleggen in drie van de negen of meer types van beleggingen waarvoor de wegever in de wet van 4 december 1990 en in het koninklijk besluit van 22 december 1986 een basis heeft gecreëerd, zullen deze regels toch gelden voor het grootste aantal instellingen met vermoedelijk steeds een aanzienlijk deel van de publieke spaarmiddelen in beheer.

Wanneer zich voor de andere types van instellingen specifieke boekhoudregels en jaarrekeningschema's opdringen, zullen zij vastgelegd worden bij apart koninklijk besluit.

Artikel 2

Dit artikel bevat de bepaling waarmee Hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en van Hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, van toepassing wordt verklaard op de beleggingsfondsen. Deze beleggingsfondsen omvatten de open fondsen naar Belgisch recht zoals omschreven in artikel 111 van de wet van 4 december 1990. Hieronder horen ook de pensioenspaarfondsen zoals bedoeld in artikel 5 van het vermelde besluit van 22 december 1986.

comptabilisation et l'évaluation des éléments du patrimoine et, d'autre part, le mode de présentation des informations dans les schémas du bilan et du compte de résultats ainsi que dans l'annexe. Ces schémas et les instructions relatives à l'annexe figurent dans l'annexe au présent arrêté.

Cette annexe comprend un schéma de bilan, un schéma de compte de résultats, un schéma de postes hors bilan et un schéma d'affectations et prélèvements. Ces schémas s'écartent sensiblement de ceux prévus pour les sociétés commerciales ordinaires. Cet écart se justifie par le caractère particulier de l'activité des organismes de placement ainsi que par les exigences spécifiques auxquelles doivent satisfaire les informations fournies aux porteurs de parts.

La conception du schéma de bilan s'inspire de l'idée que le bilan doit contenir les informations requises d'une manière qui permette de faire directement et aisément le lien avec la valeur d'inventaire nette de l'organisme; cette valeur constitue la base sur laquelle est déterminé le prix de la part, généralement publié chaque jour dans la presse financière. Le chiffre du total du bilan qui apparaît dans le schéma visé donne la valeur d'inventaire nette pour le total des parts en circulation à la date de clôture de l'exercice. C'est la raison pour laquelle les éléments du passif autres que ceux qui font partie des capitaux propres de l'organisme, sont portés à l'actif du bilan à titre d'ajustement des rubriques de l'actif.

Le commentaire des articles qui suit ne porte que sur les dispositions spécifiques aux comptes annuels des organismes de placement pour autant qu'elles nécessitent une explication.

Article 1er

Le champ d'application du présent arrêté comprend les organismes de placement à nombre variable de parts qui ont opté pour des placements répondant aux conditions prévues par la Directive 85/611/CEE du 20 décembre 1985 ou pour des placements en valeurs mobilières et liquidités, à savoir les types d'organismes dont la politique de placement est visée aux points 1° et 2° du § 1er de l'article 122 de la loi du 4 décembre 1990. Les règles de l'arrêté sont également applicables aux fonds de placement visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 22 décembre 1986 instaurant un régime d'épargne du troisième âge ou d'épargne-pension.

Seuls ces types d'organismes sont actuellement dotés d'un cadre réglementaire, de sorte qu'ils constituent les seules formes d'organismes de placement belges dont les parts peuvent être offertes au public. Par la politique de placement prudente et réservée qu'ils observent, ces organismes de placement répondent aux souhaits de la plupart des investisseurs en matière de placement.

Bien que le champ d'application du présent arrêté reste ainsi limité aux organismes à capital variable qui investissent dans trois des quelque neuf types de placements auxquels le législateur a conféré une base légale par la loi du 4 décembre 1990 et l'arrêté royal du 22 décembre 1986, les règles qu'il contient trouveront à s'appliquer à un grand nombre d'organismes dont il est probable qu'ils recueilleront toujours une part considérable de l'épargne publique.

Si, pour les autres types d'organismes, des règles comptables et des schémas de comptes annuels spécifiques s'imposent, ils seront établis par arrêté royal distinct.

Article 2

Cet article contient la disposition en vertu de laquelle le chapitre Ier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et le chapitre II de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, sont déclarés applicables aux fonds de placement. Ces fonds de placement comprennent les fonds ouverts de droit belge tels que définis à l'article 111 de la loi du 4 décembre 1990. En font également partie les fonds d'épargne-pension visés à l'article 5 de l'arrêté du 22 décembre 1986 précité.

De geciteerde hoofdstukken zijn van toepassing op de beleggingsvennootschappen ingevolge de wet van 17 juli 1975 zelf.

Er wordt op gewezen dat in beginsel ook artikel 12 van de wet van 17 juli 1975 van toepassing wordt op de beleggingsinstellingen. Aangezien dit besluit evenwel één balans- en één resultatenrekeningschema oplegt aan de instellingen, kunnen zij zich niet beroepen op andere schema's en dus ook niet op deze in verkorte vorm.

Artikel 3

Dit artikel verklaart alle bepalingen van het besluit van toepassing op elk van de compartimenten die een beleggingsinstelling inricht. Deze regel is de logische vertaling, voor de boekhouding en de jaarrekening, van de wetsbepaling die een opsplitsing van het patrimonium van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal in aparte categorieën mogelijk maakt.

Dit houdt onder andere in dat voor elk compartiment afzonderlijk een balans- en resultatenrekeningschema, een schema voor de resultaatverwerking alsmede een toelichting vereist is.

Artikel 4

In dit artikel worden vier basisregels inzake de boekhouding van de beleggingsinstellingen verwoord:

1° elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, wordt een permanente inventaris opgemaakt van alle bezittingen, vorderingen, lopende verrichtingen, verplichtingen en schulden, alsook van het aantal rechten van deelneming die in omloop zijn, en wordt daarin de waarde van het vermogen in kapitaal en in resultaat vastgesteld;

2° op de dag waarop zij doorgaan wordt boek gehouden van alle verrichtingen die betrekking hebben op het beheer van het vermogen alsook van de berekeningen van de evenredige delen van de opbrengsten en kosten. De boeking van deze verrichtingen en evenredige delen dient evenwel slechts te gebeuren op de eerstvolgende dag waarop de permanente inventaris wordt opgemaakt;

3° elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, worden de aanpassingen van de boekwaarde van de vermogensbestanddelen aan hun marktwaarde ingeschreven.

Deze regel verzekert de onmiddellijke aanpassing van de waarde van de vermogensbestanddelen van de beleggingsinstelling aan de evolutie van de markt;

4° de boekhouding gehouden volgens de normen opgenomen in de punten 1°, 2° en 3° brengt de inventariswaarde tot uiting tegen welke de rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht.

Artikel 5

Het principe, vastgelegd in het eerste lid van artikel 18 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, wordt luidens artikel 17 van het voorliggende besluit eveneens opgenomen in het onderhavige besluit. Dit houdt in dat ieder bestanddeel van het vermogen afzonderlijk gewaardeerd wordt.

In beginsel dienen de verschillen die voortvloeien uit de - doorgaans dagelijkse - waarderings van de doorlopende inventaris ook afzonderlijk, dit is per vermogensbestanddeel, opgenomen te worden in de boekhouding. In dit artikel 5 wordt evenwel de mogelijkheid gelaten aan de instelling om de aanpassing van de inventaris ingevolge de waardering via globale boekingen in globale rekeningen in de boekhouding op te nemen. De individuele rekeningen die per effect boekhoudkundig bestaan, worden in dat geval niet dagelijks boekhoudkundig aangepast. De globale boekingen in rekeningen per categorieën van effecten moeten ervoor zorgen dat de band tussen de inventariswaarde en de patrimoniumwaarde die uit de boekhouding blijkt, verzekerd blijft.

Deze faciliteit geldt evenwel niet op datum van afsluiting van het boekjaar noch op de datum van de half-jaarrekening om te vermijden dat belangrijke boekhoudkundige informatie niet tot uitdrukking zou komen in de betreffende rekeningen.

Les chapitres cités sont applicables aux sociétés d'investissement en vertu de la loi du 17 juillet 1975 elle-même.

Il y a lieu de noter qu'en principe, l'article 12 de la loi du 17 juillet 1975 devient également applicable aux organismes de placement. Étant donné toutefois que le présent arrêté impose un seul schéma de bilan et un seul schéma de compte de résultats aux organismes, ces derniers ne peuvent recourir à d'autres schémas ni par conséquent à celui présenté sous forme abrégée.

Article 3

Cet article déclare toutes les dispositions de l'arrêté applicables à chacun des compartiments créés par un organisme de placement. Cette règle est la traduction logique, en matière de comptabilité et de comptes annuels, de la disposition légale qui permet la répartition du patrimoine d'une société d'investissement à capital variable en catégories distinctes.

Cela implique notamment qu'un schéma de bilan, un schéma de compte de résultats et un schéma d'affectations et prélèvements ainsi qu'une annexe doivent être établis séparément pour chaque compartiment.

Article 4

Cet article formule quatre règles de base concernant la comptabilité des organismes de placement:

1° chaque jour où l'émission ou le rachat de parts a lieu un inventaire permanent des avoirs, droits, opérations en cours, obligations, engagements et dettes et du nombre de parts en circulation est tenu et la valeur du patrimoine en capital et en résultat y est constatée;

2° le jour où elles sont conclues toutes les opérations et, en particulier, celles relatives à la gestion du patrimoine, ainsi que les calculs de prorata de produits et de charges sont enregistrés. L'enregistrement de ces opérations et prorata ne doit néanmoins se faire qu'au jour le plus proche où l'inventaire permanent est tenu;

3° les adaptations, en fonction de leur valeur du marché, de la valeur comptable des éléments du patrimoine sont enregistrées chaque jour où l'émission ou le rachat de parts a lieu.

Cette règle assure l'adaptation immédiate de la valeur des éléments du patrimoine de l'organisme de placement à l'évolution du marché.

4° la comptabilité tenue selon les normes reprises aux points 1°, 2° et 3° produit la valeur d'inventaire à laquelle les parts sont émises et rachetées.

Article 5

Le principe, énoncé à l'alinéa 1er de l'article 18 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, est également repris dans le présent arrêté, en vertu de l'article 17 de ce dernier. Ce principe veut que chaque élément du patrimoine fasse l'objet d'une évaluation distincte.

En principe, les différences qui résultent des évaluations - habituellement journalières - de l'inventaire permanent doivent également être enregistrées dans la comptabilité séparément, c'est-à-dire par éléments du patrimoine. Le présent article 5 laisse toutefois à l'organisme la possibilité de comptabiliser les adaptations de l'inventaire, résultant de l'évaluation, dans des comptes globaux au moyen d'écritures globales. Dans ce cas, les comptes individuels relatifs aux valeurs mobilières ne sont pas adaptés quotidiennement dans la comptabilité. Les écritures globales dans les comptes établis par catégories de valeurs mobilières doivent continuer à garantir le lien entre la valeur d'inventaire et la valeur du patrimoine qui ressort de la comptabilité.

Cette facilité n'existe toutefois pas à la date de clôture de l'exercice ni à la date de clôture des comptes semestriels, ceci afin d'éviter que des informations comptables importantes n'en soient omises.

Artikel 6

De kosten en opbrengsten van een beleggingsinstelling kunnen voor hun boekhoudkundige verwerking grosso modo opgedeeld worden in drie categorieën: 1° de kosten die punctueel verbonden zijn aan bepaalde verrichtingen (bijvoorbeeld leverings- en verhandelingskosten ingevolge aan- en verkoop van effecten); 2° de kosten en opbrengsten die verbonden zijn aan specifieke vermogensbestanddelen en een repetitief karakter kunnen hebben (bijvoorbeeld interesten op vastrentende activa en op schulden); 3° de kosten en opbrengsten die niet specifiek verbonden zijn aan verrichtingen en vermogensbestanddelen (bijvoorbeeld beheer- en bewaarloon).

Kosten en opbrengsten die verrichtingsgebonden zijn, worden onmiddellijk en integraal ten laste gebracht van het resultaat van de beleggingsinstelling. Artikel 7 van dit besluit verduidelijkt deze regel voor de bijkomende kosten die verbonden zijn aan transacties met effecten en met andere financiële instrumenten.

Kosten en opbrengsten die verbonden zijn aan specifieke vastrentende vermogensbestanddelen alsmede deze die er niet aan verbonden zijn en die tevens geen band hebben met specifieke verrichtingen, dienen aan het resultaat toegerekend te worden naarmate het boekjaar vordert. Voor het eerste type van kosten en opbrengsten is de periode waarover de toerekening van de nominale bedragen loopt, deze gedurende dewelke de bestanddelen in het boekjaar in bezit worden gehouden. Bij het tweede type moet de proratering gespreid worden over het boekjaar.

Voorzieningen voor risico's en kosten dienen volgens hetzelfde beginsel van spreiding aangelegd te worden over het boekjaar ten laste van hetwelke zij dienen geboekt te worden.

Artikel 7

Artikel 7 bevat de regel volgens dewelke elk actiefbestanddeel bij aanschaffing tegen aanschaffingsprijs in de boekhouding wordt opgenomen.

Deze regel geldt niet voor de effecten en de andere financiële instrumenten in de portefeuille van de beleggingsinstelling. De effecten alsmede die instrumenten worden aankoopprijs in de boekhouding opgenomen, dit is exclusief de bijkomende kosten zoals vermeld in § 1, lid 2 van het onderhavige artikel. Deze bijkomende kosten worden onmiddellijk en integraal ten laste gebracht van de resultatenrekening. Dezelfde boekhoudkundige verwerking van de bijkomende kosten geldt in geval van vervreemding door de instelling van effecten of andere financiële instrumenten.

De resultatenrekening verstrekt derhalve precieze gegevens omtrent het bedrag van de leverings- en verhandelingskosten dat verband houdt met de portefeuilleverrichtingen in het lopende boekjaar. De houder van het recht van deelneming wordt aldus, door de vergelijking van deze kosten met het bedrag van de effecten en de andere financiële instrumenten in portefeuille, in staat gesteld zich in een bepaalde mate een beeld te vormen van de kostenfactor die rechtstreeks samenhangt met de bewegingen in de portefeuille. Die vergelijking kan een bepaalde aanduiding geven van de omwentelingsnelheid van de portefeuille.

Voor de volledigheid dient vermeld dat de resultatenrekening ook de vergoedingen vervat, die beleggingsinstellingen kunnen aanrekenen ter dekking van verhandelingskosten die voortvloeien uit de aan- en verkopen van effecten ingevolge de belegging van nieuw ingebrachte middelen respectievelijk de desinvestering ter vergoeding van uitredingen. Zij zijn opgenomen in een afzonderlijke rekening van de resultatenrekening.

Artikel 8

De waarderingsregels opgenomen in de artikelen 9 tot 17 gelden voor elke waardering van de doorlopende inventaris en dus ook voor deze die verricht wordt op balansdatum en op de datum van de halfjaarrekening.

De waardeschommelingen van de vermogensbestanddelen die ten opzichte van hun laatste waardering (meestal vorige dag) vastgesteld worden, worden enerzijds in meer of in min van de vermogensbestanddelen geboekt en anderzijds in de resultatenrekening opgenomen.

Article 6

Pour leur traitement comptable, les charges et produits d'un organisme de placement peuvent, grosso modo, se répartir en trois catégories: 1° les charges qui sont ponctuellement liées à certaines opérations (par exemple, les frais de livraison et de transaction résultant de l'achat et de la vente de titres); 2° les charges et produits qui sont liés à des éléments spécifiques du patrimoine et qui peuvent avoir un caractère répétitif (par exemple, les intérêts des actifs à revenu fixe et des dettes) et 3° les charges et produits qui ne sont pas spécifiquement liés à des opérations ni à des éléments du patrimoine (par exemple, les rémunérations dues au gestionnaire et au dépositaire).

Les charges et produits liés à des opérations sont immédiatement et intégralement mis à charge du compte de résultats de l'organisme de placement. L'article 7 du présent arrêté précise cette règle pour les frais accessoires liés à des transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers.

Les charges et produits qui sont liés à des éléments spécifiques à revenu fixe du patrimoine ainsi que ceux qui n'y sont pas liés et qui n'ont pas davantage de lien avec des opérations spécifiques, doivent être imputés au compte de résultats en proportion du temps couru de l'exercice. Pour le premier type de charges et produits, la période sur laquelle la proratisation des montants nominaux est calculée, est celle durant laquelle les éléments font partie du patrimoine de l'organisme de placement pendant l'exercice. Pour le second type, la proportion doit être étalée sur l'exercice.

Les provisions pour risques et charges doivent être constituées selon le même principe de proportion, de manière échelonnée sur l'exercice à charge duquel elles doivent être actées.

Article 7

L'article 7 contient la règle selon laquelle les éléments de l'actif sont, au moment de leur acquisition, portés dans les comptes à leur prix d'acquisition.

Cette règle ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers qui font partie du portefeuille de l'organisme de placement. Les valeurs mobilières ainsi que ces instruments sont enregistrés dans la comptabilité à leur prix d'achat, c'est-à-dire sans les frais accessoires visés au § 1er, alinéa 2 du présent article. Ces frais accessoires sont immédiatement et intégralement mis à charge du compte de résultats de même que ceux liés à l'aliénation, par l'organisme, de valeurs mobilières ou d'autres instruments financiers.

Le compte de résultats fournit dès lors des informations précises quant au montant des frais de livraison et de transaction afférents aux opérations effectuées dans le cadre de la gestion du portefeuille pendant l'exercice en cours. La comparaison du montant de ces frais avec celui des valeurs mobilières et autres instruments financiers détenus en portefeuille permet ainsi, dans une certaine mesure, au porteur de part de se former une opinion de la hauteur des coûts directement liés aux mouvements du portefeuille. Cette comparaison peut également constituer une indication de la vitesse de rotation du portefeuille.

Pour être complet, il y a lieu de signaler que le compte de résultats enregistre également les chargements que les organismes de placement peuvent prélever à titre de couverture des frais de transaction résultant des achats et ventes de titres effectués respectivement à la suite du placement de nouveaux moyens apportés et du désinvestissement opéré en vue de rémunérer les sorties. Ces chargements sont portés dans un poste distinct du compte de résultats.

Article 8

Les règles d'évaluation énoncées par les articles 9 à 17 s'appliquent à chaque évaluation de l'inventaire permanent et président dès lors également à celle qui est opérée à la date de clôture de l'exercice et à la date de clôture des comptes semestriels.

Les variations de valeur des éléments du patrimoine qui sont constatées par rapport à la dernière évaluation de ces éléments (le plus souvent le jour précédent) sont, d'une part, portées en majoration ou en réduction des éléments du patrimoine et, d'autre part, actées dans le compte de résultats.

Artikelen 9 tot 11

Deze artikelen formuleren de basis van de voorschriften inzake de waardering van de effecten en andere financiële instrumenten in de portefeuille van een beleggingsinstelling.

Het wezen van de activiteit van een beleggingsinstelling bestaat in het beleggen van de haar door de beleggers toevertrouwde middelen met het oog op het bekomen van een beleggingsresultaat dat overeenstemt met wat statutair, bij reglement of door de bestuursorganen van de instelling vooropgesteld wordt. Doorgaans streeft de instelling een zo hoog mogelijk rendement of een zo groot mogelijke aangroei van de waarde van haar portefeuille na.

De beleggingsinstelling dient daarbij rekening te houden met twee aspecten die handelsvennootschappen niet kennen en die het boekhoudkundige karakter van de effectenportefeuille beïnvloeden. Er is in de eerste plaats het reglementair verbod voor een beleggingsinstelling om financiële vaste activa op te bouwen. Daarnaast verbindt een instelling er zich toe om, een aantal uitzonderingen niet te na gesproken, op vraag nieuwe rechten van deelneming uit te geven of bestaande rechten terug te kopen. Ten einde de gelijkheid van de aandeelhouders maximaal te waarborgen dient de prijs die daarbij wordt toegepast op elk ogenblik de meest nauwkeurige weerspiegeling te zijn van de reële waarde van de portefeuille.

Gezien de effecten in portefeuille niet bestemd zijn om blijvende deelnemingsverhoudingen te creëren - wat niet wil zeggen dat zij niet gedurende langere tijd in portefeuille kunnen worden gehouden - en de portefeuille bij elke toe- of uitreding tegen haar reële economische waarde moet weerspiegeld worden in de prijs van het recht van deelneming, is het noodzakelijk de meest aangepaste waarderingsnormen aan te wenden. Voor effecten die verhandeld worden op een liquide markt is dat hun noterings- of verhandelingsprijs; voor de effecten die verhandeld worden op een gereguleerde markt die niet liquide is, is dat een meer representatieve waarde die door het bestuursorgaan weerhouden wordt.

Zo er geen gereglementeerde markt bestaat voor de betreffende effecten, dient de waardering te verlopen volgens door het bestuursorgaan objectief vastgestelde criteria.

De kenmerken van een liquide markt worden nader omschreven in artikel 10. De definitie van liquide markt is deze die opgenomen is in artikel 35ter van het koninklijk besluit van 22 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

Het is van belang de draagwijdte van enkele begrippen uit deze definitie toe te lichten. Zo is er sprake van een georganiseerde markt terwijl de Europese en Belgische reglementeringen met betrekking tot de beleggingsinstellingen het hebben over een gereglementeerde markt. De geest van deze twee begrippen is dezelfde en beoogt een markt die regelmatig werkt en die gekenmerkt wordt door het feit dat de bevoegde autoriteiten regels vaststellen of goedkeuren die voorzien in de werking van de markt, de toegang tot de markt, de voorwaarden van toelating tot de notering of de voorwaarden waaraan de effecten of financiële instrumenten dienen te voldoen om effectief te worden verhandeld op de markt.

De onderhandse markt is de markt die niet gereglementeerd is in de zin beschreven in het vorige lid maar waarvan de werking beheerst wordt door de karakteristieken opgenomen in artikel 10, § 1, tweede lid, a.

Aangezien er meerdere vormen van markthouderschap bestaan en deze vormen aan wijzigingen onderhevig zijn, is het niet aangewezen dit begrip de specificeren.

Onder derde financiële instellingen dient men te verstaan elke financiële instelling andere dan deze die voor rekening van de beleggingsinstelling de taak van bewaarder waarneemt.

Het basisbeginsel van de waardering van de effecten en de andere financiële instrumenten is het zogenaamde "mark to market"-beginsel dat inzonderheid de kredietinstellingen dienen toe te passen bij de waardering van hun effecten die geen financiële vaste activa zijn en die behoren tot de zogenaamde handelsportefeuille.

Ditzelfde principe van waardering wordt verder ook toegepast bij de waardering van vorderingen en schulden op termijn (artikel 12, § 2), van optiecontracten en termijnrenteverrichtingen (artikelen 15 en 16, § 3) en van wisselkoersverrichtingen op termijn (artikel 16, § 3).

Articles 9 à 11

Ces articles formulent la base des dispositions relatives à l'évaluation des valeurs mobilières et autres instruments financiers faisant partie du portefeuille d'un organisme de placement.

L'activité d'un organisme de placement consiste, par essence, à placer les moyens qui lui sont confiés par les investisseurs, en vue d'obtenir un résultat de placement qui corresponde à ce qui est prévu par les statuts, les règlements ou par les organes d'administration de l'organisme. De manière générale, l'organisme vise le rendement le plus élevé possible ou la croissance la plus élevée possible de la valeur de son portefeuille.

A cet effet, l'organisme de placement doit tenir compte de deux aspects que des sociétés commerciales ne connaissent pas et qui influencent le caractère comptable du portefeuille-valeurs mobilières. Il y a en premier lieu l'interdiction réglementaire, pour un organisme de placement, de constituer des immobilisations financières. Par ailleurs, un organisme s'engage, à quelques exceptions près, à procéder, sur demande, à l'émission de nouvelles parts ou au rachat de parts existantes. Afin de garantir au maximum l'égalité des actionnaires, le prix appliqué doit à tout moment refléter, avec le maximum de précision, la valeur réelle du portefeuille.

Etant donné que les valeurs mobilières détenues en portefeuille ne sont pas destinées à créer des liens de participation permanents - ce qui ne veut pas dire qu'elles ne peuvent pas être détenues en portefeuille pendant un certain temps - et qu'à chaque entrée ou sortie, c'est la valeur économique réelle du portefeuille que doit refléter le prix de la part, il est nécessaire d'appliquer des normes d'évaluation appropriées. Pour les valeurs mobilières négociées sur un marché liquide, il s'agit de leur prix de cotation ou de transaction; pour les valeurs mobilières négociées sur un marché réglementé mais illiquide, il s'agit d'une valeur plus représentative retenue par l'organe d'administration.

S'il n'existe pas de marché réglementé pour les valeurs mobilières concernées, l'évaluation doit être opérée selon des critères objectifs arrêtés par l'organe d'administration.

Les caractéristiques d'un marché liquide sont précisées dans l'article 10. La définition du marché liquide est celle reprise à l'article 35ter de l'arrêté royal du 22 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

Il importe de commenter la portée de quelques termes de cette définition. Ainsi il est fait mention d'un marché organisé tandis que dans les réglementations européenne et belge relatives aux organismes de placement il est fait mention d'un marché réglementé. L'idée des deux termes est la même et envisage un marché de fonctionnement régulier et qui est caractérisé par le fait que des dispositions établies ou approuvées par des autorités compétentes définissent les conditions de fonctionnement du marché, les conditions d'accès au marché et les conditions d'admission à la cotation ou les conditions à remplir par les valeurs mobilières ou les instruments financiers pour pouvoir être effectivement négociés sur le marché.

Le marché de gré à gré est le marché qui n'est pas réglementé dans le sens décrit à l'alinéa précédent mais dont le fonctionnement est régi par les quelques caractéristiques reprises à l'article 10, § 1er, alinéa 2, a.

Comme il y a plusieurs types de tenue de marché et comme ces types sont en évolution continue, il ne s'indique pas de spécifier ces notions.

Par les établissements financiers tiers il faut entendre tout établissement financier autre que celui qui assure la fonction de dépositaire pour le compte de l'organisme de placement.

Le principe de base de l'évaluation des valeurs mobilières et autres instruments financiers est le principe dit de "mark to market" que les établissements de crédit, notamment, doivent appliquer pour l'évaluation de leurs valeurs mobilières qui ne sont pas des immobilisations financières et qui appartiennent au portefeuille dit commercial.

Le même principe d'évaluation est appliqué plus loin pour l'évaluation des créances et dettes à terme (article 12, § 2), des contrats d'option et opérations à terme sur taux d'intérêt (articles 15 et 16, § 3) et des opérations à terme de cours de change (article 16, § 3).

Artikel 12

In tegenstelling tot de tegoeden op zicht, de verplichtingen in rekening-courant bij kredietinstellingen en de op korte termijn te ontvangen en te betalen bedragen, dienen vorderingen en schulden op termijn die niet belichaamd zijn in verhandelbare effecten door een beleggingsinstelling gewaardeerd te worden op basis van de marktrente die geldt voor financieel gelijkaardige instrumenten met een vergelijkbare resterende looptijd.

Deze wijze van waardering dringt zich vooral op voor die beleggingsinstellingen of voor die compartimenten wiens beleggingspolitiek statutair of reglementair vooral gericht is op de investering in liquiditeiten en geldmarktinstrumenten. Er wordt hierbij in de eerste plaats gedacht aan de zogenaamde thesauriebeleggingsinstellingen of -compartimenten. Gelet op het potentiële belang van het aandeel van beleggingen in deposito's op termijn in de portefeuille van die instellingen of compartimenten, is het aangewezen de rentebewegingen van de markt te laten inspelen op de waarde van de deposito's; die regel biedt de beste waarborg voor de vrijwaring van de financiële gelijkberechtiging van de houders van rechten van deelneming, toe- en uitreders.

Een instelling met een beleggingspolitiek die zich niet toespitst op thesauriebeleggingen kan ervoor opteren om de bedoelde vorderingen en schulden op termijn te waarden volgens de regel uiteengezet in de eerste alinea van artikel 12. Zij kan daartoe beslissen wanneer de weerslag van de zogenaamde marktwaardering op de waarde van haar vermogen of van dat van de compartimenten niet betekenisvol is. Zij dient deze waarderingsregel op te nemen in de toelichting bij de jaarrekening.

Artikel 13

Een beleggingsinstelling die als partij optreedt in een zogenaamde verrichting van cessie-retrocessie waarbij tussen dezelfde partijen op een contante verkoop van effecten de terugkoop op termijn van die effecten, dient de verrichting voor haar boekhoudkundige verwerking te behandelen als een lening van de contantkoper aan de contantverkoper. Het resultaat van de verrichting, zijnde het verschil tussen de contantprijs en de terugkoopprijs op termijn wordt als leningrente aangemerkt.

Het is belangrijk er op te wijzen dat juridisch gezien een verrichting van cessie-retrocessie bestaat uit twee gescheiden koopverrichtingen die een eigendomsverdracht tot gevolg hebben. Deze overdracht wordt in de posten buiten balans opgenomen. Voor de toepassing van de reglementaire beleggingsbeperkingen dient een beleggingsinstelling zich te baseren op de economische - en boekhoudkundige - kwalificatie van de verrichting en niet op haar juridische.

Artikel 14

Dit artikel huldigt voor de waardering van effecten, het vermeldde "mark to market"-beginsel.

Voor vastrentende effecten worden de nominale interestopbrengsten pro rata temporis in resultaat genomen naarmate het boekjaar vordert volgens de regel geformuleerd in artikel 6, tweede lid.

Voor de waardering van vastrentende effecten die onder of boven pari zijn aangekocht, wordt vooropgesteld dat het verschil tussen het nominale rendement en het actuariële rendement, berekend bij aankoop met inachtneming van de terugbetalingswaarde op vervaldag, in de resultatenrekening wordt verwerkt als een interestopbrengst en niet als een element van de waardeverminderingen of de niet-gerealiseerde meerwaarden op die effecten.

Deze boekhoudkundige verwerking wordt verplicht gesteld voor ten minste de waarderingen die plaatsvinden op balansdatum, op datum van de halfjaarrekening en bij de vervreemding van de bedoelde effecten. Een instelling kan ervoor opteren om die verwerking op courantere basis te verrichten.

Artikel 15

Uitstaande optiecontracten op aandelen en op aandelenindexen worden gewaardeerd op basis van de marktwaarde van hun premies. Bij uitoefening van het contract worden de premies ingeschreven als onderdeel van de aan- of verkoopprijs van de onderliggende effecten.

Article 12

A la différence des avoirs à vue sur des établissements de crédit, des engagements en compte-courant envers des établissements de crédit et des montants à recevoir et à payer à court terme, les créances et dettes à terme qui ne sont pas représentées par des titres négociables, doivent être évaluées par l'organisme de placement sur la base du taux du marché applicable à des instruments financiers équivalents à durée résiduelle comparable.

Ce mode d'évaluation s'impose surtout pour les organismes de placement ou compartiments dont la politique d'investissement est, en vertu des statuts ou des règlements, axée principalement sur le placement en liquidités et instruments du marché monétaire. On pense ici en premier lieu aux organismes de placement ou compartiments dits de trésorerie. Eu égard à l'importance potentielle de la part que représentent les placements en dépôts à terme dans le portefeuille de ces organismes ou compartiments, il est indiqué de laisser les mouvements des taux du marché agir sur la valeur des dépôts; cette règle offre la meilleure garantie pour que soit préservée l'égalité des droits financiers des porteurs de parts, entrants ou sortants.

Un organisme dont la politique d'investissement ne se concentre pas sur des placements de trésorerie, a la faculté d'évaluer les créances et dettes à terme en question selon la règle exposée à l'alinéa 1er de l'article 13. Il peut faire ce choix lorsque l'évaluation au taux du marché n'a pas d'impact significatif sur la valeur de son patrimoine ou de celui des compartiments. Il doit faire figurer cette règle d'évaluation dans l'annexe aux comptes annuels.

Article 13

Un organisme de placement qui agit comme partie dans une opération dite de cession-rétrocession comportant, entre les mêmes parties, une vente au comptant de titres ainsi qu'un rachat à terme de ces titres, doit traiter l'opération dans sa comptabilité comme un prêt accordé par l'acheteur au comptant au vendeur au comptant. Le résultat de l'opération, soit la différence entre le prix au comptant et le prix de rachat à terme, est traité comme constituant l'intérêt du prêt.

Il est important de signaler que d'un point de vue juridique, une opération de cession-rétrocession comporte deux opérations d'achat distinctes qui donnent lieu à un transfert de propriété. Ce transfert est indiqué dans les postes hors bilan. Pour l'application des limites réglementaires en matière de placements, un organisme de placement doit se baser sur la qualification économique - et comptable - de l'opération et non sur sa qualification juridique.

Article 14

Cet article prône, pour l'évaluation des titres, le principe "mark to market" déjà mentionné.

Pour les valeurs mobilières à revenu fixe, les produits d'intérêts nominaux sont pris en résultats en proportion du temps couru selon la règle formulée à l'article 6, alinéa 2.

Pour l'évaluation des valeurs mobilières à revenu fixe qui ont été achetées au-dessous ou au-dessus du pair, il est prévu que la différence entre le rendement facial et le rendement actuariel, calculé à l'achat en tenant compte de la valeur de remboursement à l'échéance, soit traitée dans le compte de résultats comme un produit d'intérêt et non comme un élément des réductions de valeur ou des plus-values non réalisées sur ces titres.

Ce traitement comptable est obligatoire au moins pour les évaluations qui ont lieu à la date de clôture de l'exercice, à la date de clôture des comptes semestriels et lors de l'aliénation des titres visés. Un organisme de placement a la faculté d'agréer ce traitement sur une base plus fréquente.

Article 15

Les contrats d'option en cours, sur actions et sur indices d'actions, sont évalués sur la base de la valeur de marché de leurs primes. En cas d'exercice du contrat, les primes sont ajoutées au prix d'achat ou de vente des titres sous-jacents.

Onder termijnrenteverrichtingen zoals bedoeld in dit artikel worden verstaan de andere financiële instrumenten zoals futurescontracten die als onderliggende waarde een rente-instrument hebben en verhandeld worden op een liquide markt. De grote lijnen van de waarderingsregels van deze instrumenten zijn dezelfde als deze geformuleerd voor de optiecontracten.

Artikel 16

Dit artikel slaat op de omrekening in de referentiemunt van de beleggingsinstelling van vermogensbestanddelen in vreemde munten, de verwerking van omrekeningsverschillen, de termijnwisselverrichtingen en de wisselkoersverrichtingen op termijn.

Zoals voor de boekhoudkundige verwerking en waardering van alle andere vermogensbestanddelen, wordt ook hier geen onderscheid gemaakt tussen verrichtingen die afgesloten worden in een dekkingsoptiek en deze waarvoor dat niet het geval is. Alle beginsel gewaardeerd tegen marktwaarde.

Voor het overige wordt voor de opstelling van deze bepalingen dezelfde logica gevolgd als voor de artikelen 14 en 15. Bij de formulering van deze principes en criteria wordt evenwel rekening gehouden met de specifieke kenmerken van deze verrichtingen.

Artikel 19

In § 2 worden enkele technische problemen geregeld die te maken hebben met de vereffening van een beleggingsinstelling of van een compartiment. In dat geval dient een staat te worden opgesteld op basis van de beginselen en in de vorm die bepaald wordt in het voorliggende besluit.

Voor de beleggingsvennootschap vormt dat de toepassing (in licht aangepaste vorm) van de bepalingen van artikel 187 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Voor de beleggingsfondsen worden deze bepalingen nieuw ingevoerd.

Dezelfde vereisten worden opgelegd voor de compartimenten. Het is interessant te vermelden dat bij de vereffening van een compartiment op een andere datum dan de balansdatum van de beleggingsinstelling zelf, eveneens deze verplichtingen dienen nageleefd te worden. Daardoor vermijdt men onder andere dat de houders van rechten van deelneming van het compartiment de betreffende staat dienen af te wachten tot op de datum van ter beschikkingstelling van de jaarrekening van de instelling.

Artikel 23

In afwijking van de regel verwoord in artikel 11 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976, wordt de balans van een beleggingsinstelling opgesteld vóór toewijzing van de resultaten.

De in dit artikel alsmede in het balansschema gebruikte term "eigen vermogen" heeft dezelfde betekenis als het begrip "maatschappelijk kapitaal" in artikel 115, § 3 van de wet van 4 december 1990. Het maatschappelijk kapitaal is steeds gelijk aan het nettoactief.

De gemene boekhoudregels catalogeren de voor uitkering bestemde resultaten als schulden in afwachting van hun uitkering. In afwijking van deze regels worden de door een beleggingsinstelling voor uitkering bestemde resultaten opgenomen in het eigen vermogen tot op het ogenblik van betaalbaarstelling. Dit is een vereiste om ervoor te zorgen dat de houders van rechten van deelneming respectievelijk de toetreders die in de periode tussen het afsluiten van het boekjaar en de uitkering van de resultaten, rechten van deelneming aan respectievelijk van de beleggingsinstelling verkopen en kopen, een proportioneel deel van die resultaten ontvangen respectievelijk vergoeden. Op die manier blijft tussen de houders van de rechten de gelijkheid met betrekking tot het voor uitkering bestemde resultaat behouden.

Die maatregel is niets anders dan de toepassing van het algemene beginsel van de gelijkheid van de houders van de rechten wat de financiële waarde van hun aandeel betreft.

Op dit principe is tevens de bepaling van het derde lid van dit artikel gesteund. Dat lid stelt dat bij toe- respectievelijk uitreding de houder van een recht van deelneming bovenop de kapitaalwaarde van het recht een bedrag betaalt of ontvangt proportioneel met de (nog) niet-betaalbaar gestelde resultaten van de instelling, voor zover zij niet

Par opérations à terme sur taux d'intérêt telles que visées dans cet article, il faut entendre les autres instruments financiers tels que les contrats de futures qui ont un instrument de taux d'intérêt comme valeur sous-jacente et qui sont négociés sur un marché liquide. Les grandes lignes des règles d'évaluation de ces instruments sont identiques à celles formulées pour les contrats d'option.

Article 16

Cet article porte sur la conversion, dans la monnaie de référence de l'organisme de placement, des éléments du patrimoine libellés en monnaies étrangères, sur le traitement des écarts de conversion ainsi que sur les opérations de change à terme et les opérations à terme de cours de change.

Pas davantage que pour le traitement comptable et l'évaluation de tous les autres éléments du patrimoine, il n'est opéré ici de distinction entre les opérations qui sont conclues dans une optique de couverture et celles qui ne le sont pas. En effet, toutes les opérations sont en principe évaluées à leur valeur de marché.

Pour le surplus, la rédaction de ces dispositions procède de la même logique que celle suivie pour les articles 14 et 15. La formulation de ces principes et critères tient toutefois compte des caractéristiques spécifiques de ces opérations.

Article 19

Le § 2 règle quelques problèmes techniques relatifs à la mise en liquidation d'un organisme de placement ou d'un compartiment. Dans pareil cas, un état doit être établi dans le respect des principes et dans la forme définis par le présent arrêté.

Pour la société d'investissement, il s'agit là de l'application (sous une forme légèrement adaptée) des dispositions de l'article 187 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Pour les fonds de placement, il s'agit là de dispositions nouvelles.

Les mêmes exigences sont imposées aux compartiments. Il est intéressant de signaler que ces obligations doivent également être respectées lors de la mise en liquidation d'un compartiment à une date autre que la date de clôture de l'exercice de l'organisme de placement. On évite ainsi entre autres aux porteurs de parts du compartiment de devoir attendre jusqu'à la date de mise à disposition des comptes annuels de l'organisme pour obtenir la production de l'état en question.

Article 23

Par dérogation à la règle énoncée à l'article 11 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976, le bilan d'un organisme de placement est établi avant répartition des résultats.

La notion "capitaux propres" utilisée dans cet article et dans le schéma de bilan, a la même signification que l'expression "capital social" employée à l'article 115, § 3 de la loi du 4 décembre 1990. Le capital social est toujours égal à la valeur de l'actif net.

Les règles du droit comptable commun classent les résultats destinés à être distribués parmi les dettes, en attendant leur distribution. Par dérogation à ces règles, les résultats d'un organisme de placement qui sont destinés à être distribués, sont incorporés dans les capitaux propres jusqu'au moment de leur mise en paiement. Cette exigence a pour but de faire en sorte que les porteurs de parts et les entrants qui, vendent et achètent des parts respectivement à ou de l'organisme de placement au cours de la période comprise entre la clôture de l'exercice et la distribution des résultats, reçoivent ou rémunèrent, selon le cas, une part proportionnelle de ces résultats. L'égalité entre porteurs de parts est ainsi maintenue en ce qui concerne le résultat destiné à être distribué.

Cette mesure ne constitue en fait que l'application du principe général de l'égalité des porteurs de parts en ce qui concerne la valeur financière de leur action.

C'est également sur ce principe qu'est fondée la disposition de l'alinéa 3 de cet article qui prévoit qu'en cas d'entrée ou de sortie, le porteur de part paie ou reçoit, selon le cas, outre la valeur en capital de la part, un montant proportionnel des résultats non (encore) mis en paiement de l'organisme, pour autant que ceux-ci n'aient pas été intégrés

geïntegreerd zijn in het kapitaal. Deze bedragen worden in het besluit "deelneming in het resultaat" genoemd en zijn tot op zekere hoogte het equivalent van de uitgiftepremies uit het gemeen boekhoudrecht. Bij toetreding gaan die deelnemingen de verwatering van de financiële waarde van de bestaande rechten van deelneming tegen en bij uittreding zorgen zij ervoor dat de uitreder vergoed wordt voor de tot dan toe opgebouwde resultaten.

Artikel 24

Beleggingsinstellingen mogen hun gepubliceerde jaarrekening uitdrukken in duizenden franken of in franken. Deze laatste mogelijkheid wordt hun verleend omdat in dat geval de vergelijkbaarheid van de netto-actiefwaarde, voortvloeiende uit de balans, met de netto-inventariswaarde zoals gepubliceerd in de financiële pers, vergroot wordt.

Beleggingsinstellingen die hun rechten van deelneming uitgeven en terugkopen in deviezen dienen hun jaarrekening, alsmede de gegevens te verstrekken in de halfjaarrekening, uit te drukken in de munt waarin hun rechten van deelneming luiden.

Deze regel wordt uitgevaardigd omdat gegevens in Belgische frank weinig toevoegen aan de informatie uitgedrukt in deviezen: het wisselrisico op de rechten van deelneming van de instelling en dat speelt tussen de munt waarin het recht luidt en de munt waarin de houder van het recht zelf wenst te converteren, ligt immers integraal bij de houder. De gegevens in die munt verstrekken slechts een momentopname omtrent de omvang van dat wisselrisico. Die momentopname zal daarenboven op het ogenblik van het ter beschikking stellen van de jaarrekening en van de halfjaarrekening doorgaan zonder actuele waarde zijn.

Deze regeling biedt tevens een oplossing voor het boekhoudkundig probleem dat zou ontstaan door de omrekening van de referentiemunt naar de Belgische frank. Omrekeningsverschillen die daaruit voortvloeien maken immers geen deel uit van de netto-inventariswaarde die als basis dient voor de bepaling van de toe- en uittredingsprijzen van de instelling of van het compartiment; de toevoeging van die verschillen aan de netto-actiefwaarde zou de directe band tussen beide waarden opheffen.

Een beleggingsinstelling wiens rechten luiden in een vreemde munt dienen hun boekhouding eveneens in die munt te voeren.

Artikel 28

Artikel 143, § 3 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten bepaalt dat de beleggingsvennootschappen per categorie het bedrag dienen op te geven van de toegekende of uitgekeerde inkomsten. De bedoelde categorieën hebben betrekking op de fiscale behandeling van elk van de soorten van inkomsten van de beleggingsvennootschappen.

De Koning zal de regels vastleggen die de opname van de diverse categorieën van inkomsten in het toegekende of uitgekeerde dividend van de vennootschap zullen organiseren.

In afwachting van het van kracht worden van die regels dient elke beleggingsvennootschap haar boekhouding derwijze te organiseren dat zij in staat is om op vraag van de aandeelhouder nu reeds de gewenste fiscale uitsplitsing van de samenstellende categorieën van het dividend te verstrekken.

Artikel 29

In artikel 29 wordt een aanpassing doorgevoerd van artikel 29, § 1 van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging alsmede van het schema B bij dat besluit. Dat artikel en schema worden in overeenstemming gebracht met de bepalingen van onderhavig besluit.

Artikel 30

De voorschriften van de hoofdstukken I, II en III alsmede van artikel 24, § 2, lid 2 van het voorliggende besluit, treden in werking op 1 januari 1994. Het betreft dus de bepalingen die slaan op de boekhouding en op de boekings- en waarderingsregels.

au capital. Ces montants, appelés dans l'arrêté "participations au résultat", constituent dans une certaine mesure l'équivalent des primes d'émission issues du droit comptable commun. En cas d'entrée, ces participations au résultat contrecarrent la dilution de la valeur financière des parts existantes et en cas de sortie, elles font en sorte que le sortant soit rémunéré pour les résultats constitués jusqu'alors.

Article 24

Les organismes de placement peuvent présenter et publier leurs comptes annuels soit en milliers de francs soit en francs. Cette deuxième possibilité leur est offerte car elle accroît la comparabilité de la valeur nette de l'actif, qui résulte du bilan, avec la valeur nette de l'inventaire, telle qu'elle est publiée dans la presse financière.

Les organismes de placement qui émettent et rachètent leurs parts en devises, doivent exprimer leurs comptes annuels, ainsi que les données à insérer dans les comptes semestriels, dans la devise dans laquelle leurs parts sont libellées.

Cette règle est édictée pour le motif que des données en francs belges ajoutent peu à l'information exprimée en devises: le risque de change qui pèse sur les parts de l'organisme et qui joue entre la devise dans laquelle les parts sont libellées et la monnaie dans laquelle le porteur de la part désire convertir celle-ci, se situe en effet exclusivement dans le chef du porteur. Les données dans cette monnaie ne fournissent qu'une indication momentanée de l'ampleur de ce risque de change. Cette indication aura, de surcroît, généralement perdu toute valeur actuelle au moment de la mise à disposition des comptes annuels et des comptes semestriels.

Cette règle apporte en outre une solution au problème comptable qui surgirait en cas de conversion de la monnaie de référence en francs belges. Les écarts résultant de cette conversion ne font en effet pas partie de la valeur nette d'inventaire qui sert de base pour la détermination des prix d'entrée et de sortie de l'organisme ou du compartiment; l'affectation de ces écarts à la valeur nette de l'actif supprimerait le lien direct entre les deux valeurs.

Un organisme de placement dont les parts sont libellées dans une monnaie étrangère doit également tenir sa comptabilité dans cette monnaie.

Article 28

L'article 143, § 3 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers dispose que les sociétés d'investissement sont tenues de fournir le montant, par catégorie, des revenus attribués ou mis en paiement. Les catégories visées ont trait au traitement fiscal de chacun des types de revenus des sociétés d'investissement.

Le Roi déterminera les règles qui organiseront l'inclusion des diverses catégories de revenus dans le dividende attribué ou mis en paiement de la société.

En attendant l'entrée en vigueur de ces règles, toute société d'investissement doit organiser sa comptabilité de manière à pouvoir déjà fournir, à la demande de l'actionnaire, la ventilation fiscale souhaitée des catégories composant le dividende.

Article 29

L'article 29 procède à une adaptation de l'article 29, § 1er de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, ainsi qu'à une adaptation du schéma B annexé à cet arrêté. Cet article et ce schéma sont mis en concordance avec les dispositions du présent arrêté.

Article 30

Les dispositions des chapitres I, II et III ainsi que celles de l'article 24, § 2, alinéa 2 du présent arrêté, entrent en vigueur le 1er janvier 1994. Il s'agit là des dispositions relatives à la comptabilité et aux règles de comptabilisation et d'évaluation.

De voorschriften van de andere hoofdstukken, zijn van toepassing op de eerste jaarrekening en de eerste halfjaarrekening die opgesteld wordt na 31 december 1993.

Deze regeling moet ervoor zorgen dat de regels die invloed hebben op de waarde van de inventaris en dus op de prijs van het recht van deelneming van de beleggingsinstelling, snel ingevoerd worden. Voor de toepassing van de regels die betrekking hebben op het opmaken van de jaar- en halfjaarrekening en op de publicatie ervan, wordt meer tijd verstrekt aan de instellingen teneinde hen toe te laten de nodige aanpassingen door te voeren in hun boekhouding en in de computerprogramma's die deze sturen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
A. BOURGEOIS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 april 1993 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « op de boekhouding en de jaarrekening van de instellingen voor collectieve belegging », heeft op 14 juni 1993 het volgend advies gegeven :

Voorafgaande opmerkingen

De beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal, « Bevek » genaamd, wordt overeenkomstig artikel 114 van de wet van 4 december 1990 opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen.

Beveks zijn dus vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, 2°, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, waarvan de bepalingen derhalve op hen van toepassing zijn.

Aangezien het ontwerp betrekking heeft op de boekhouding en de jaarrekening van de Beveks, zou het volgens de algemene uiteenzetting in het verslag aan de Koning zijn bijzondere rechtsgrond vinden in artikel 11, 2°, van de wet van 17 juli 1975, waarnaar trouwens wordt verwezen in de aanhef van het ontwerp en dat de Koning machtigt om de door Hem op grond van de artikelen 4, zesde lid, 7, vierde lid, 10 en 11, 1°, van de wet gestelde regels aan te passen en aan te vullen naargelang van de bedrijfstakken of economische sectoren.

In dat opzicht zou over dat ontwerp echter overleg moeten worden gepleegd in de Ministerraad, overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van de voormelde wet van 17 juli 1975; noch uit de toegezonden stukken noch uit de aanhef van het ontwerp blijkt evenwel dat aan dat vormvoorschrift is voldaan. Dat behoort te geschieden vooraleer het ontwerp van koninklijk besluit wordt goedgekeurd.

Het is onder dat voorbehoud dat dit advies wordt verstrekt.

Onderzoek van de tekst

Opschrift

Volgens artikel 1 van het ontwerp en de desbetreffende commentaar in het verslag aan de Koning zijn de ontworpen bepalingen alleen van toepassing op bepaalde instellingen voor collectieve belegging.

Het gaat meer bepaald om de Belgische beleggingsinstellingen van de categorie die wordt bedoeld in het bij de wet van 5 augustus 1992 vervangen artikel 108, eerste lid, 1°, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële

Les dispositions des autres chapitres sont applicables aux premiers comptes annuels et aux premiers comptes semestriels qui sont établis après le 31 décembre 1993.

Cette réglementation a pour but de veiller à ce que les règles qui ont une influence sur la valeur de l'inventaire et, par conséquent, sur le prix de la part de l'organisme de placement, soient introduites à bref délai. Pour l'application des règles relatives à l'établissement des comptes annuels et semestriels et à leur publication, un délai plus long est imparti aux organismes afin de leur permettre de procéder aux adaptations nécessaires dans leur comptabilité et dans les programmes informatiques qui supportent celle-ci.

Nous avons l'honneur d'être

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
A. BOURGEOIS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 2 avril 1993 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « relatif à la comptabilité et aux comptes annuels des organismes de placement collectif », a donné le 14 juin 1993 l'avis suivant :

Observation préliminaire

La société d'investissement à capital variable, dénommée « Sicav », est, conformément à l'article 114 de la loi du 4 décembre 1990, constituée sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions.

Les Sicav sont donc des sociétés à forme commerciale visées comme telles à l'article 1er, alinéa 1er, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, dont les dispositions leur sont dès lors applicables.

Selon l'exposé général figurant dans le rapport au Roi, le projet trouverait son fondement légal particulier, s'agissant de la comptabilité et des comptes annuels des Sicav, dans l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975, que vise d'ailleurs le préambule du projet et qui habilite le Roi à adapter et à compléter les règles arrêtées en application de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11, 1°, de la loi, selon les branches d'activités ou secteurs économiques.

Dans cette mesure, le projet devrait toutefois être délibéré en Conseil des ministres, conformément à l'article 13, alinéa 1er, de la loi du 17 juillet 1975 précitée; il ne ressort cependant ni des documents transmis ni du préambule du projet que cette formalité aurait été accomplie. Il convient qu'elle le soit avant que le projet d'arrêté royal ne soit adopté.

C'est sous cette réserve que le présent avis est donné.

Examen du texte

Intitulé

Selon l'article 1er du projet et le commentaire qu'y consacre le rapport au Roi, les dispositions du projet ne trouveront à s'appliquer qu'à certains organismes de placement collectif.

Il s'agit plus particulièrement des organismes de placement belges de la catégorie visée à l'article 108, alinéa 1er, 1°, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, remplacé par la loi du 5 août 1992, dénommés « orga-

markten, « de beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming » genaamd (zie ook artikel 110 die investeren in de in artikel 122, § 1, eerste lid, 1^o en 2^o, van de wet van 4 december 1990 bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen, onder meer de beleggingen die voldoen aan de voorwaarden van de richtlijn, de effecten en de liquide middelen.

Om de strekking van het ontwerp beter weer te geven, behoort het opschrift te worden gesteld als volgt :

« Koninklijk besluit betreffende de boekhouding en de jaarrekening van bepaalde beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming ».

Aanhef

1. De volgorde van het eerste en het tweede lid dient omgekeerd te worden, zodat de wetten in tijdsorde worden vermeld.

Het tweede lid, dat het eerste lid wordt, behoort te worden gesteld als volgt :

« Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, 2^o, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1989, en op artikel 11, 2^o, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1983; ».

In het eerste lid, dat het tweede lid wordt, behoort inzonderheid te worden verwezen naar artikel 111 van de wet van 4 december 1990, opdat tot uiting zou komen dat het ontworpen besluit slechts uitvoering geeft aan een deel van voornoemde wet, meer bepaald het deel over bepaalde Belgische beleggingsinstellingen. Het slot van dat lid behoort derhalve te worden gesteld als volgt : « ... inzonderheid op artikel 111, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, en op artikel 129, § 2 »;

2. Het zesde lid behoort te worden aangevuld met de woorden : « inzonderheid op artikel 29 en, in de bijlage, op schema B; ».

3. Het is gebruikelijk dat de ministers een door hen voorgedragen besluit medeondertekenen.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Men schrijve : « ... de beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming, omschreven in de artikelen ... ».

Artikel 2

Om duidelijker te onderstrepen dat de strafrechtelijke verantwoordelijkheid persoonlijk van aard is en gelet op de formulering van artikel 4 van het ontwerp, wordt voorgesteld het slot van het artikel te stellen als volgt : « ... worden van toepassing verklaard op de boekhouding van de beleggingsfondsen omschreven in artikel 111 van de wet van 4 december 1990 ».

Artikel 3

Overeenkomstig de tekst voorgesteld voor artikel 2, behoort artikel 3 te worden gesteld als volgt :

« Wanneer een beleggingsinstelling verschillende compartimenten omvat, wordt voor elk van hen een afzonderlijke boekhouding gevoerd, met inachtneming van de bepalingen van dit besluit ».

Artikel 4

Het zou juister zijn het artikel te stellen als volgt :

« De boekhouding van de beleggingsinstelling wordt derwijze opgemaakt dat :

1^o elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht (1), een permanente inventaris wordt opgemaakt van alle bezittingen, vorderingen, lopende verrichtingen, verplichtingen en schulden, alsook van het aantal rechten van deelneming die in omloop zijn, en daarin de waarde van het vermogen in kapitaal en in resultaat wordt vastgesteld;

2^o de dag zelf waarop zij plaatshebben, boek wordt gehouden van alle verrichtingen, en, in het bijzonder, van de verrichtingen die betrekking hebben op het vermogensbeheer, alsook van de berekeningen van de evenredige delen van de opbrengsten;

3^o de dag zelf waarop de aanpassingen plaatshebben, boek wordt gehouden van de manier waarop de boekwaarde van de vermogensbestanddelen op grond van hun handelswaarde wordt aangepast;

4^o dadelijk tot uiting komt tegen welke inventariswaarde de rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht ».

Artikel 5

Gelet op de voor artikel 4 voorgestelde redactie moet artikel 5 als overbodig vervallen.

De nummering van de artikelen moet dienovereenkomstig worden aangepast, alsook de interne verwijzingen.

(1) Term uit de wet.

nismes de placement à nombre variable de parts » (voir également l'article 110), qui investissent dans les catégories de placements autorisés visées à l'article 122, § 1er, alinéa 1er, 1^o et 2^o, de la loi du 4 décembre 1990, et dans d'autres placements répondant aux conditions prévues par la directive, les valeurs mobilières et les liquidités.

Pour mieux traduire la portée du projet, l'intitulé doit être rédigé comme suit :

« Arrêté royal relatif à la comptabilité et aux comptes annuels de certains organismes de placement à nombre variable de parts ».

Préambule

1. Il y a lieu d'intervertir les alinéas 1er et 2, afin de viser les lois dans l'ordre chronologique.

L'alinéa 2, devenant l'alinéa 1er, doit être rédigé comme suit :

« Vu la loi du 17 juillet 1975 relative ..., notamment l'article 1er, alinéa 1er, 2^o, modifié par la loi du 12 juillet 1989, et l'article 11, 2^o, modifié par la loi du 1er juillet 1983; ».

A l'alinéa 1er, devenant l'alinéa 2, il convient de viser en particulier l'article 111 de la loi du 4 décembre 1990, afin de faire apparaître que l'arrêté en projet ne met en oeuvre qu'une partie de ladite loi, c'est-à-dire plus spécialement à l'égard de certains des fonds de placement de droit belge. La fin de cet alinéa doit, dès lors, être rédigée comme suit : « ... notamment l'article 111, modifié par la loi du 5 août 1992, et l'article 129, § 2; ».

2. L'alinéa 6 doit être complété par les mots « notamment l'article 29 et, dans l'annexe, le schéma B; ».

3. Il est d'usage que les ministres proposant un arrêté le contre-signent.

Dispositif

Article 1er

Il y a lieu de supprimer les mots « tels que ».

Article 2

Pour mieux souligner le caractère personnel de la responsabilité pénale et compte tenu du libellé de l'article 4 du projet, il est proposé de rédiger la fin de l'article comme suit : « ... sont applicables à la comptabilité des fonds de placement définis à l'article 111 de la loi du 4 décembre 1990 ».

Article 3

En conformité avec le texte proposé pour l'article 2, l'article 3 doit être rédigé comme suit :

« Lorsqu'un organisme de placement comprend plusieurs compartiments, la comptabilité de chacun d'eux est tenue séparément, en respectant les dispositions du présent arrêté ».

Article 4

L'article serait rédigé plus correctement comme suit :

« La comptabilité de l'organisme de placement est établie de manière :

1^o à tenir, chaque jour où l'émission ou le rachat (1), de parts ont lieu, un inventaire permanent de l'ensemble des avoirs, droits, opérations en cours, obligations, engagements et dettes, ainsi que du nombre de parts en circulation, et à y constater la valeur du patrimoine en capital et en résultat;

2^o à enregistrer, le jour même où elles sont conclues, toutes les opérations et, en particulier, celles relatives à la gestion du patrimoine, ainsi que les calculs de prorata de revenus;

3^o à enregistrer, le jour même où elles sont décidées, les adaptations, en fonction de leur valeur marchande, de la valeur comptable des éléments du patrimoine;

4^o à faire apparaître directement la valeur d'inventaire à laquelle les parts sont émises et rachetées ».

Article 5

Compte tenu de la rédaction proposée pour l'article 4, l'article 5 doit être omis comme étant surabondant.

La numérotation des articles doit être adaptée en conséquence, de même que les références internes.

(1) Terme utilisé dans la loi.

Artikel 6

De woorden « onverminderd de bepalingen van artikel 18 » behoren te worden vervangen door de woorden « Onder voorbehoud van artikel 18 ».

Voorts zou het beter zijn artikel 6-té stellen als volgt :

« Onder voorbehoud van artikel 18 kan de beleggingsinstelling ervoor opteren de wijzigingen in de permanente inventaris die voortvloeien uit de waardering bedoeld in ... op te nemen in gezamenlijke rekeningen door middel van gezamenlijke boekingen, zodat bij elke waardering het totaal van de waardewijzigingen per categorie van vermogensbestanddelen in de boekhouding tot uiting komt. Die mogelijkheid geldt niet op de data van jaar- of halfjaar afsluiting ».

Artikel 7

Het zou beter zijn het eerste lid te stellen als volgt :

« De beleggingsinstelling behoort, elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, rekening te houden met de kosten en opbrengsten die gekend zijn of voldoende nauwkeurig geraamd kunnen worden ».

Het zou beter zijn het slot van het tweede lid te stellen als volgt : « ... vastrentende vermogensbestanddelen worden tot uiting gebracht in de waarde van de rechten van deelneming naarmate het boekjaar waarin die bestanddelen in bezit worden gehouden, vordert ».

Evenzo schrijve men aan het slot van het derde lid : « ... worden tot uiting gebracht in de waarde van de rechten van deelneming naarmate het boekjaar vordert ».

Het zou beter zijn het slot van het vierde lid te stellen als volgt : « ... worden onmiddellijk en volledig opgenomen in de resultatenrekening ».

Het zou beter zijn het vijfde lid te stellen als volgt :

« De voorzieningen voor risico's en kosten worden vastgelegd naarmate het boekjaar vordert. Zij behoren vermeld en verklaard te worden in het eerstvolgende periodieke verslag na de beslissing tot vastlegging ervan ».

Artikel 8

In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men « de artikelen » in plaats van « de artikelen », alsook « worden de activabestanddelen » in plaats van « wordt elk actief bestanddeel ».

Artikel 9

Het zou beter zijn in het eerste lid te schrijven « ... zijn van toepassing op elke waardering van de in artikel 4 bedoelde bestanddelen van de permanente inventaris en ... van de halfjaarrekening ».

In het tweede lid schrijve men « de bedoelde vermogensbestanddelen » in plaats van « de betreffende vermogensbestanddelen ». Aan het slot van dat lid vervange men het woord « geboekt » door het woord « ingeschreven ». Deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 15, § 5, en voor artikel 16, derde lid.

Artikel 10

Aan het begin van het artikel behoren de woorden « Met eerbiediging van de regels vervat in dit besluit », te vervallen.

Het is de Raad van State voorts niet duidelijk wat het « bestuursorgaan » van een beleggingsinstelling zonder rechtspersoonlijkheid kan zijn. De steller van het ontwerp behoort zijn bedoeling dienaangaande te verduidelijken.

De opmerking geldt ook voor artikel 11, §§ 2 en 3, en voor artikel 12, eerste lid.

Voorts schrijve men « vorderingen » in plaats van « rechten ».

Artikel 11

1. Paragraaf 1, eerste lid, behoort te worden gesteld als volgt : « Indien er voor een vermogensbestanddeel een liquide markt bestaat, komt de op die markt gevormde waarde van het vermogensbestanddeel in aanmerking voor de waardering op balansdatum. »

2. In het artikel worden de termen « georganiseerde markt », « onderhandse markt », « gereglementeerde markt », « markthouders » alsook « derde financiële instellingen » gebruikt.

Die termen behoren in het ontwerp of, ten minste, in het verslag aan de Koning, te worden omschreven.

3. Het tweede lid, b, zou duidelijker zijn als volgt :

« b) er kan worden vanuit gegaan dat de effecten of financiële instrumenten, rekening houdend met de in bezit gehouden hoeveelheden en de op de markt regelmatig verhandelde volumes, steeds te gelde kunnen worden gemaakt zonder belangrijke invloed op de koersen ».

Article 6

Il y a lieu de remplacer les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 18 » par les mots « Sous réserve de l'article 18 ».

Par ailleurs, le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La fin de l'alinéa 2 serait mieux rédigée comme suit : « ... dans la valeur des parts en proportion du temps couru de l'exercice pendant lequel ces éléments sont détenus ».

De même, mieux vaut écrire, à la fin de l'alinéa 3, « dans la valeur des parts en proportion du temps couru de l'exercice », et, à la fin de la première phrase de l'alinéa 5, « ... dans les comptes en proportion du temps couru de l'exercice ».

La fin de l'alinéa 4 serait mieux rédigée comme suit : « ... sont immédiatement et entièrement intégrés dans le compte de résultats ».

Le texte néerlandais de l'alinéa 5 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8

Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 9

Mieux vaut écrire, à l'alinéa 1er, « ... s'appliquent à toute évaluation des éléments figurant dans l'inventaire permanent, visés à l'article 4 ... (la suite comme au projet) ».

A la fin de l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer le mot « actées » par le mot « inscrites ». La même observation vaut pour l'article 15, § 5, et pour l'article 16, alinéa 3.

Article 10

Au début de l'article, il y a lieu de supprimer les mots « Dans le respect des règles prévues par le présent arrêté ».

Par ailleurs, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas quel peut être « l'organe d'administration » d'un organisme de placement non personnalisé. L'auteur du projet doit préciser son intention sur ce point.

L'observation vaut également pour l'article 11, §§ 2 et 3, et pour l'article 12, alinéa 1er.

Dans le texte néerlandais, le mot « rechten » doit être remplacé par le mot « vorderingen ».

Article 11

1. Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'article utilise les termes de « marché organisé », « marché de gré à gré », « marché réglementé », « mainteneurs de marché » ainsi que d'« établissements financiers tiers ».

Il convient que ces termes soient définis dans le projet ou, à tout le moins, dans le rapport au Roi.

3. L'alinéa 2, b, serait rédigé avec plus de précision comme suit :

« b) que les valeurs mobilières ou instruments financiers puissent, eu égard aux quantités détenues et aux volumes régulièrement traités sur le marché, être considérés comme réalisables en tout temps sans incidence significative sur les cours ».

4. Aan het slot van paragraaf 2 schrijve men « ... meer representatieve waarde in aanmerking wordt genomen, mits elk geval speciaal wordt gerechtvaardigd in de toelichting bij de jaarrekening ».

Artikel 12

In het eerste lid behoort te worden geschreven : « De beslissingen in uitvoering van de regels waarvan sprake in de artikelen 10, 11 en 18 worden ... ».

In de tweede zin van hetzelfde lid behoort het woord « samen-gevat » te worden vervangen door het woord « overgenomen ». De gemachtigde van de Minister is het daarmee eens.

Het tweede lid behoort te worden gesteld als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde beslissingen moeten gelijk zijn van boekjaar tot boekjaar. Zij mogen alleen worden gewijzigd om gegronde redenen. »

Die beslissingen moeten worden vastgelegd in de notulen van de vergadering van de raad van bestuur. De gemachtigde van de Minister is het daarmee eens. De wijzigingen en de motivering ervan moeten op dezelfde manier worden vastgelegd.

Artikel 13

1. Aan het begin van paragraaf 1 zou het beter zijn te schrijven : « Onder voorbehoud van de opnemings van de opgelopen interessen bedoeld in artikel 7, tweede lid... ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 15, § 2.

In diezelfde paragraaf 1, eerste lid, wordt bepaald dat waardeverminderingen kunnen worden afgetrokken van de tegoeden op zicht en de verplichtingen in rekening-courant.

Zolang de tegoeden op zicht op een kredietinstelling onmiddellijk beschikbaar blijven, wat een kenmerkende eigenschap is, is het niet duidelijk waarom een waardevermindering zou worden toegepast.

Zo'n vermindering is nog minder te verdedigen voor de verplichtingen van een beleggingsinstelling tegenover een kredietinstelling.

De woorden « en de desbetreffende waardeverminderingen » behoren te vervallen. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

In paragraaf 1, derde lid, schrijve men « opgelopen, niet-vervallen rente » in plaats van « gelopen, niet-vervallen rente ».

2. De waardeverminderingen bedoeld in het slot van paragraaf 2, tweede lid, hebben geen betrekking op de terugbetalingen, maar wel op de nominale waarde van de vorderingen en schulden op termijn.

Het zou dus duidelijker zijn de tekst te stellen als volgt :

« ... na aftrek van de daarop toegepaste waardeverminderingen en van de verrichte terugbetalingen ».

Artikelen 14 en 15

In de Franse tekst behoort het woord « titres » vervangen te worden door de woorden « valeurs mobilières ». Onder het woord « titre » wordt in het Frans immers alleen het geschreven stuk verstaan dat het bestaan van een recht materieel vaststelt. Wat in het Frans « titre d'une créance » heet, heeft geen intrinsieke waarde, doch slechts bewijswaarde (1).

Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp, alsook voor de bijlage.

Artikel 14

In het eerste lid van paragraaf 1 schrijve men : « ... waarbij activa contant worden gekocht of verkocht, waarbij de betrokken partijen tevens de verbintenis aangaan deze activa op termijn terug te kopen, ongeacht de overeengekomen regelingen inzake prijs of datum ».

De tweede volzin van het tweede lid van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : « De vordering of verbintenis als gevolg van terugkoop op termijn wordt in de posten buiten balans opgenomen en ... ».

In de derde volzin van datzelfde lid vervange men de woorden « middels prorata temporis » door de woorden « prorata temporis ».

In de huidige lezing van artikel 14 lijkt paragraaf 2 betrekking te hebben op de verrichting omschreven in paragraaf 1.

Indien zulks niet de bedoeling is van de steller van het ontwerp — wat niet kan worden opgemaakt uit het verslag aan de Koning — moet de redactie van paragraaf 2 worden herzien en moet aan het begin van paragraaf 1 worden geschreven : « Voor de toepassing van deze paragraaf ».

Voorts zou het beter zijn de derde volzin van paragraaf 2 als volgt te stellen : « De opbrengsten worden gespreid over de looptijd ... opgenomen ».

(1) Zie artikel 1335 van het Burgerlijk Wetboek.

4. La fin du paragraphe 2 du texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 12

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : « Les décisions prises en exécution des règles énoncées aux articles ... sont consignées par ... ».

Dans la deuxième phrase du même alinéa, de l'accord du délégué du Ministre, il faut remplacer le mot « résumées » par le mot « reproduites ».

L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

« Les décisions visées à l'alinéa 1er doivent être identiques d'un exercice à l'autre. Elles ne peuvent être modifiées que pour des raisons fondées ».

De l'accord du délégué du Ministre, ces décisions doivent être consignées dans le procès-verbal de la séance du conseil d'administration. Les modifications et la motivation de celles-ci doivent être consignées de la même manière.

Article 13

1. Au début du paragraphe 1er, mieux vaudrait écrire :

« Sous réserve de l'intégration des intérêts courus visée à ... ».

La même observation vaut pour l'article 15, § 2.

Au même paragraphe 1er, alinéa 1er, il est prévu que les avoirs à vue et les engagements en compte courant peuvent faire l'objet de réductions de valeur.

Aussi longtemps que les avoirs à vue sur un établissement de crédit ont ce caractère de disponibilité immédiate qui les caractérise, on ne voit pas la raison de pratiquer une réduction de valeur.

Une telle réduction est encore moins concevable à propos des engagements qu'un organisme de placement a vis-à-vis d'un établissement de crédit.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu d'omettre les mots « et des réductions de valeur y afférentes ».

Au paragraphe 1er, alinéa 3, du texte néerlandais, le mot « gelopen » devrait être remplacé par le mot « opgelopen ».

2. Les réductions de valeur visées au paragraphe 2, alinéa 2, in fine, ne sont pas afférentes aux remboursements mais bien à la valeur nominale des créances et des dettes à terme.

Le texte serait donc rédigé plus clairement comme suit :

« ... déduction faite des réductions de valeur qui leur ont été appliquées et des remboursements intervenus ».

Articles 14 et 15

Il convient de remplacer, dans le texte français, le mot « titres » par les mots « valeurs mobilières ». En effet, le titre n'est que l'écrit qui constate matériellement l'existence d'un droit. Ce qui en français est le titre d'une créance n'a pas de valeur intrinsèque; il n'a que valeur de preuve (1).

L'observation vaut pour la suite du projet ainsi que pour l'annexe.

Article 14

Le texte néerlandais du paragraphe 1er devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Tel que l'article 14 est rédigé, le paragraphe 2 paraît concerner l'opération visée au paragraphe 1er.

Si telle n'était pas l'intention de l'auteur du projet — ce que le rapport au Roi ne permet pas de déterminer — il conviendrait de revoir la rédaction du paragraphe 2 et d'écrire au début du paragraphe 1er, dans le texte néerlandais, « Voor de toepassing van deze paragraaf ».

Par ailleurs, le texte néerlandais de la troisième phrase du paragraphe 2 serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) Voyez l'article 1335 du Code civil.

Artikel 15

In paragraaf 2 schrijve men : « Onder voorbehoud van de opneming van de opgelopen interesten bedoeld ... ».

In diezelfde paragraaf 2 vervange men het woord « min-waarden » door « minderwaarden ». Deze opmerking geldt overigens voor het gehele ontwerp.

In het eerste lid van paragraaf 3 schrijve men : « ... de bedragen die het verschil zijn van beide rendementen in de resultatenrekening opgenomen in de post I.L.B.I. ... ».

In het tweede lid van diezelfde paragraaf schrijve men « betrokken » in plaats van « betreffende ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25, § 2. Voorts schrijve men « halfjaarrekening » in plaats van « halfjaarrekening ». Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

Artikel 17

1. Aan het begin van paragraaf 2 moet worden geschreven : « Onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 4 ».

2. In het tweede lid van diezelfde paragraaf moeten de woorden « , hieronder vermeld, » vervallen en moeten na de woorden « van het wisselbedrijf » de woorden « waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen » worden toegevoegd.

In a schrijve men « verhouding » in plaats van « prorata ».

3. Het zou beter zijn het derde lid als volgt te stellen :

« Het report of deport betreffende de termijnwisselverrichtingen bedoeld in het tweede lid, c, wordt over de looptijd van de verrichtingen aangerekend als verrichtingen ... interesten als gevolg van ontleningen ».

4. In het vierde lid schrijve men : « ... kan beslissen de in het tweede lid bedoelde splitsing per munt ... ».

Artikel 18

De aangehaalde artikelen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 die van toepassing worden verklaard op de beleggingsinstellingen, bevatten verwijzingen naar de artikelen 15, 28, § 3, 29, § 2, en 31, tweede, derde en vierde lid, van hetzelfde besluit.

Er behoort dus ook naar die artikelen te worden verwezen.

Tevens moet ook het opschrift van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 worden vermeld, zodat artikel 18 als volgt moet worden gesteld :

« Artikel 18

De artikelen 12, 13, 15, 18, eerste lid, 19, 28, § 3, 29, § 2, en 31, tweede, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de beleggingsinstellingen ».

Hoofdstuk IV

Het hoofdstuk dat de artikelen 19 tot 27 bevat, is verkeerdelijk hoofdstuk V genummerd.

Artikel 20

Het zou beter zijn de woorden « positie » en « evenals » respectievelijk te vervangen door de woorden « toestand » en « alsóok ». Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

Artikel 21

In paragraaf 3 schrijve men : « De vastgestelde, al dan niet gemaakte meerwaarden en minderwaarden worden per saldo in de resultatenrekening vermeld voor iedere categorie van vermogensbestanddelen bepaald in het schema gevoegd bij dit koninklijk besluit ».

Artikel 22

In het eerste lid schrijve men : « Het rekeningstelsel van de beleggingsinstelling moet aldus worden vastgelegd of aangepast dat de balans en de resultatenrekening vastgesteld in de bijlage bij dit besluit ... » (en niet « bijlage I »).

Artikel 23

Men vervange het woord « voorzien » door het woord « bepaald ».

Artikel 25

Het zou beter zijn de tweede volzin van paragraaf 1 als volgt te stellen : « De rekeningen vermelden dit uitdrukkelijk ».

In paragraaf 2, eerste lid, eerste volzin, schrijve men : « In afwijking van § 1 moeten de beleggingsinstellingen waarvan de rechten van deelneming in een vreemde munt zijn uitgedrukt, hun jaarrekening in die munt overleggen ».

In het tweede lid vervange men het woord « luiden » door de woorden « worden uitgedrukt ».

Article 15

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Au paragraphe 3, alinéa 1er, il faut écrire « ... les montants qui résultent de la différence ... ».

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 du même paragraphe devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 17

1. Au début du paragraphe 2, il convient d'écrire « Sous réserve du paragraphe 4 ».

2. A l'alinéa 2, il faut supprimer les mots « repris ci-dessous » et ajouter les mots « en distinguant : » après les mots « ou en perte d'activité de change ».

Dans le texte néerlandais du a, il y a lieu d'écrire « verhouding » au lieu de « prorata ».

3. L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Les reports et déports relatifs aux opérations de change à terme visées à l'alinéa 2, c, sont imputés, pour le temps couru des opérations, comme produits ... (la suite comme au projet) ».

4. Le texte néerlandais de l'alinéa 4 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Artikel 18

Les articles cités de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 qui sont rendus applicables aux organismes de placement contiennent des renvois aux articles 15, 28, § 3, 29, § 2, et 31, alinéas 2, 3 et 4, du même arrêté.

Il convient donc de viser également ces articles.

De plus, l'arrêté royal du 8 octobre 1976 doit être cité avec son intitulé, qui est le suivant : « relatif aux comptes annuels des entreprises », de sorte que l'article 18 doit être rédigé comme suit :

« Artikel 18

Les articles 12, 13, 15, 18, alinéa 1er, 19, 28, § 3, 29, § 2, et 31, alinéas 2, 3 et 4, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises sont applicables aux organismes de placement ».

Chapitre IV

Le chapitre contenant les articles 19 à 27 a été numéroté erronément chapitre V.

Article 20

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 21

Au paragraphe 3, il faut écrire « Les plus-values et moins-values ».

Article 22

A l'alinéa 1er, le mot « conçu » doit être remplacé par le mot « établi » et il faut écrire « l'annexe » et non « l'annexe I ».

Article 23

Dans le texte néerlandais, le mot « voorzien » devrait être remplacé par le mot « bepaald ».

Article 25

Le texte néerlandais des paragraphes 1er et 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans le texte néerlandais du présent avis.

Artikel 26

Het artikel moet als volgt worden gesteld :

« De jaarrekening van de beleggingsfondsen wordt ... neergelegd bij de Nationale Bank van België, die overeenkomstig artikel 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen een afschrift ervan afgeeft ».

Artikel 27 (1)

Artikel 129, § 2, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten schrijft voor :

« § 2. De Koning bepaalt volgens welke regels de beleggingsfondsen hun boekhouding voeren, inventarisramingen verrichten en hun jaarrekening opstellen en openbaar maken ».

Derhalve moet het tweede lid van artikel 27 als volgt worden gesteld :

« De boekhouding van de beleggingsfondsen wordt gevoerd en bekendgemaakt op dezelfde wijze als die van de handelsvennootschappen ».

Uit boek III, titel I, hoofdstuk I, van de wet van 4 december 1990 blijkt immers dat op de beleggingsvennootschappen met veranderlijk kapitaal de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing zijn, zonder dat wordt afgeweken van het bepaalde in artikel 80 van die gecoördineerde wetten.

Hoofdstuk V

Het opschrift moet als volgt luiden : « Diverse bepalingen en overgangsbepalingen ».

Artikel 28

Artikel 28 bevat wijzigingsbepalingen die beter worden opgenomen in een onderscheiden artikel dat onmiddellijk voorafgaat aan het huidige artikel 30 dat de inwerkingtreding regelt.

Dit onderscheiden artikel behoort als volgt te worden gesteld :

« Artikel 30

§ 1. In artikel 29 van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « of een vermogensstaat » geschrapt;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « de in de hoofdstukken I tot IV van het bij dit besluit gevoegde schema B opgenomen inlichtingen » vervangen door de woorden « de inlichtingen opgenomen in de hoofdstukken I, a en b, en II tot IV van het bij dit besluit gevoegde schema B ».

§ 2. In het schema B dat als bijlage gaat bij ditzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk I wordt vervangen door het volgende hoofdstuk :

« I. Jaarrekening/halfjaarrekening ... (voorts zoals in artikel 28, § 2, tweede lid, van het ontwerp) »;

2° hoofdstuk V wordt opgeheven ».

Artikel 28 van het ontwerp, waarin alleen nog zelfstandige bepalingen voorkomen, behoort als volgt te worden gesteld :

« Artikel 29 van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging, alsmede het schema B van de bijlage bij dit besluit, zijn van toepassing ».

Naast de gegevens vermeld in voornoemd artikel 29 moet het jaarverslag en het halfjaarverslag evenwel een uiteenzetting bevatten van het gevolgde beleid ... (voorts zoals in artikel 28, § 4, van het ontwerp) ».

Bijlage

1. Men schrijft in het opschrift: « Bijlage bij het koninklijk besluit betreffende de boekhouding ... ».

2. In de bijlage moet rekening worden gehouden met de tekstvoorstellen gemaakt in verband met het koninklijk besluit. Zo schrijft men bijvoorbeeld « Op te nemen kosten » in plaats van « Toe te rekenen kosten » (hoofdstuk I, deel I, VI, c), « Posten buiten balans » in plaats van « Posten buiten-balanstelling » (hoofdstuk I, deel 2), enz.

3. In hoofdstuk II, deel 1, E, derde lid, schrijft men aan het eind : « ... uitgesplitst naargelang het om koop- of verkoopverrichtingen gaat ».

(1) In de Franse tekst verkeerd genummerd als artikel 28.

Article 26

L'article doit être rédigé comme suit :

« Les comptes annuels des fonds de placement sont, ..., déposés à la Banque Nationale de Belgique, qui en délivre copie conformément à l'article 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Article 27 (1)

Suivant l'article 129, § 2, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers,

« § 2. Le Roi fixe les règles selon lesquelles les fonds de placement tiennent leur comptabilité, procèdent aux évaluations d'inventaire et établissent et publient leurs comptes annuels ».

L'alinéa 2 de l'article 27 doit donc être rédigé comme suit :

« La comptabilité des fonds de placement est tenue et publiée de la même manière que celle des sociétés commerciales ».

En effet, il résulte du livre III, titre premier, chapitre premier, de la loi du 4 décembre 1990 que la société d'investissement à capital variable est soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sans qu'il soit dérogé à l'article 80 de celles-ci.

Chapitre V

Le texte néerlandais de l'intitulé devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 28

L'article 28 contient des dispositions modificatives qu'il serait préférable de faire figurer dans un article distinct précédant directement l'article 30 actuel fixant vigueur.

Cet article distinct devrait être rédigé de la manière suivante :

« Article 30

§ 1er. A l'article 29 de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1er, les mots « ou un état du patrimoine » sont supprimés;

2° dans le paragraphe 2, les mots « les renseignements prévus aux chapitres I à IV » sont remplacés par les mots « les renseignements prévus aux chapitres 1er, a et b, et II à IV ».

§ 2. Au schéma B figurant à l'annexe du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le chapitre I est remplacé par le chapitre suivant :

« I. Comptes annuels/semestriels ... (la suite comme à l'article 28, § 2, alinéa 2, du projet) »;

2° le chapitre V est abrogé ».

L'article 28 du projet, où ne subsisteraient plus que les dispositions autonomes, devrait être rédigé comme suit :

« L'article 29 de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, ainsi que le schéma B de son annexe, sont applicables. »

Outre les éléments mentionnés à l'article 29 précité, les rapports annuels et semestriels doivent toutefois décrire la politique suivie ... (la suite comme à l'article 28, § 4, du projet) ».

Annexe

1. Le texte néerlandais de l'intitulé de l'annexe devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. En ce qui concerne le texte néerlandais de l'annexe, il doit être tenu compte des propositions de texte faites au sujet du projet d'arrêté royal.

3. Au chapitre II, section 1, E, alinéa 3, il faut écrire in fine « ... ventilés selon qu'il s'agit d'opérations d'achat ou d'opérations de vente ».

(1) Numéroté erronément 28 dans le texte français.

De kamer was samengesteld uit

De heren:

J.J. Stryckmans, kamervoorzitter,
Y. Boucquey, Y. Kreins, staatsraden,
J. De Gavre, P. Gothot, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevr. R. Deroy, griffier.

De heer G. Piquet, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.J. Stryckmans.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.L. Paquet, adjunct-referendaris.

De Voorzitter,
J.J. Stryckmans.

De Griffier,
R. Deroy.

La chambre était composée de

MM. :

J.J. Stryckmans, président de chambre,
Y. Boucquey, Y. Kreins, conseillers d'Etat,
J. De Gavre, P. Gothot, assessesurs de la section de législation,
Mme R. Deroy, greffier,

M. G. Piquet, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.J. Stryckmans.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.L. Paquet, référendaire adjoint.

Le Président,
J.J. Stryckmans.

Le Greffier,
R. Deroy.

[C - 3194]

18 MAART 1994. — Koninklijk besluit op de boekhouding en de jaarrekening van bepaalde instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1989, en op artikel 11, 2°, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1983;

Gelet op de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, inzonderheid op artikel 111, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, en op artikel 129, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1986 tot invoering van een stelsel van derdeleeftijds- of pensioensparen;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging, inzonderheid op artikel 29 en, in de bijlage, op schema B;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën, en van Onze Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit gelden voor de beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming, omschreven in de artikelen 110, 111 en 114 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en die beleggen in de categorieën van toegelaten beleggingen bedoeld in artikel 122, § 1, 1° en 2° van dezelfde wet.

Art. 2. De bepalingen van Hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en van Hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot

18 MARS 1994. — Arrêté royal relatif à la comptabilité et aux comptes annuels de certains organismes de placement collectif à nombre variable de parts

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, notamment l'article 1er, alinéa 1er, 2°, modifié par la loi du 12 juillet 1989, et l'article 11, 2°, modifié par la loi du 1er juillet 1983;

Vu la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, notamment l'article 111, modifié par la loi du 5 août 1992, et l'article 129, § 2;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1986 instaurant un régime d'épargne du troisième âge ou d'épargne-pension;

Vu l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, notamment l'article 29 et, dans l'annexe, le schéma B;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1er. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux organismes de placement à nombre variable de parts, tels que définis aux articles 110, 111 et 114 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, et qui investissent dans les catégories de placements autorisés visées à l'article 122, § 1er, 1° et 2° de la même loi.

Art. 2. Les dispositions du chapitre Ier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et celles du chapitre II de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de

uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, worden van toepassing verklaard op de beleggingsfondsen omschreven in artikel 111 van de wet van 4 december 1990.

Art. 3. Wanneer een beleggingsinstelling verschillende compartimenten omvat, wordt voor elk van hen een afzonderlijke boekhouding gevoerd, met inachtneming van de bepalingen van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Boekhouding van de beleggingsinstellingen*

Art. 4. De boekhouding van de beleggingsinstelling wordt derwijze gevoerd dat :

1° elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, van alle bezittingen, vorderingen, lopende verrichtingen, verplichtingen en schulden, alsook van het aantal rechten van deelneming in omloop een permanente inventaris wordt opgemaakt en daarin de waarde van het vermogen in kapitaal en in resultaat wordt vastgesteld;

2° de dag zelf waarop zij plaatshebben, alle verrichtingen worden ingeschreven en, in het bijzonder, de verrichtingen die betrekking hebben op het beheer van het vermogen, alsook de geproportioneerde opbrengsten en kosten;

3° elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, de aanpassingen van de vermogensbestanddelen op grond van hun marktwaarde worden ingeschreven;

4° rechtstreeks tot uiting komt tegen welke inventariswaarde de rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht.

Art. 5. Onder voorbehoud van artikel 17, kan de beleggingsinstelling ervoor opteren de wijzigingen in de permanente inventaris die voortvloeien uit de waardering bedoeld in artikel 4 op te nemen in gezamenlijke rekeningen door middel van gezamenlijke boekingen, zodat bij elke waardering het totaal van de waardewijzigingen per categorie van vermogensbestanddelen in de boekhouding tot uiting komt. Die mogelijkheid geldt niet op de data van jaar- of halfjaarafsluiting.

Art. 6. De beleggingsinstelling moet, elke dag dat rechten van deelneming worden uitgegeven of ingekocht, rekening houden met de kosten en opbrengsten die gekend zijn of voldoende nauwkeurig geraamd kunnen worden.

De kosten en opbrengsten die specifiek betrekking hebben op bepaalde vastrentende vermogensbestanddelen worden tot uiting gebracht in de waarde van de rechten van deelneming naarmate de periode van het boekjaar vordert waarin die bestanddelen deel uitmaken van het vermogen.

Kosten en opbrengsten die niet specifiek betrekking hebben op bepaalde vermogensbestanddelen worden tot uiting gebracht in de waarde van de rechten van deelneming naarmate het boekjaar vordert.

Kosten en opbrengsten die verband houden met verrichtingen die de beleggingsinstelling inzake het beheer van haar vermogen uitvoert, worden onmiddellijk en volledig opgenomen in de resultatenrekening.

De voorzieningen voor risico's en kosten worden gevormd naarmate het boekjaar vordert. Zij moeten vermeld en verklaard worden in het eerstvolgende periodieke verslag na de beslissing om dergelijke voorzieningen te vormen.

HOOFDSTUK III. — *Boekings- en waarderingsregels*

Art. 7. § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 12, 13, 14 en 15, worden de actiefbestanddelen bij aanschaffing in de boekhouding opgenomen tegen aanschaffingsprijs.

De aanschaffingsprijs bestaat uit de aankoopprijs en de bijkomende kosten zoals niet-terugbetaalbare belastingen, vervoerkosten en verhandelings- en leveringskosten.

la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, sont applicables aux fonds de placement définis à l'article 111 de la loi du 4 décembre 1990.

Art. 3. Lorsqu'un organisme de placement comprend plusieurs compartiments, la comptabilité de chacun d'eux est tenue séparément, en respectant les dispositions du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Comptabilité des organismes de placement*

Art. 4. La comptabilité de l'organisme de placement est établie de manière :

1° à tenir, chaque jour où l'émission ou le rachat de parts a lieu, un inventaire permanent de l'ensemble des avoirs, droits, opérations en cours, obligations, engagements et dettes, ainsi que du nombre de parts en circulation, et à y constater la valeur du patrimoine en capital et en résultat;

2° à enregistrer, le jour même où elles sont conclues, toutes les opérations et, en particulier, celles relatives à la gestion du patrimoine, ainsi que les calculs de prorata de produits et de charges;

3° à enregistrer, chaque jour où l'émission ou le rachat de parts a lieu, les adaptations de la valeur comptable des éléments du patrimoine en fonction de leurs valeurs de marché;

4° à faire apparaître directement la valeur d'inventaire à laquelle les parts sont émises et rachetées.

Art. 5. Sous réserve de l'article 17, l'organisme de placement a la faculté d'inscrire les modifications de l'inventaire permanent, résultant de l'évaluation visée à l'article 4, dans des comptes globaux au moyen d'écritures globales, de telle sorte qu'à chaque évaluation, le total des modifications de valeur par catégorie d'éléments du patrimoine apparaisse dans la comptabilité. Cette faculté n'existe pas à la date de clôture de l'exercice ni à la date de clôture des comptes semestriels.

Art. 6. L'organisme de placement doit tenir compte des charges et produits connus ou susceptibles de faire l'objet d'une évaluation suffisamment précise, au jour où a lieu une émission ou un rachat de parts.

Les charges et produits afférents spécifiquement à certains éléments à revenu fixe du patrimoine sont exprimés dans la valeur des parts en proportion du temps couru de l'exercice pendant lequel ces éléments font partie du patrimoine.

Les charges et produits de l'exercice qui ne se rapportent pas spécifiquement à certains éléments du patrimoine sont exprimés dans la valeur des parts en proportion du temps couru de l'exercice.

Les charges et produits afférents à des opérations effectuées par l'organisme de placement dans le cadre de la gestion de son patrimoine sont immédiatement et entièrement intégrés dans le compte de résultats.

Les provisions pour risques et charges sont constituées dans les comptes en proportion du temps couru de l'exercice. Elles doivent être mentionnées et explicitées dans le premier rapport périodique qui suit la décision de leur constitution.

CHAPITRE III. — *Règles de comptabilisation et d'évaluation*

Art. 7. § 1er. Sans préjudice de l'application des articles 12, 13, 14 et 15, les éléments de l'actif sont, au moment de leur acquisition, portés dans les comptes à leur prix d'acquisition.

Le prix d'acquisition comprend le prix d'achat et les frais accessoires tels que les impôts non récupérables, les frais de transport et les frais de transaction et de livraison.

§ 2. In afwijking van § 1, dient een beleggingsinstelling de effecten en de andere financiële instrumenten bij aanschaffing in de boekhouding op te nemen tegen aankoopprijs. De bijkomende kosten worden onmiddellijk ten laste gebracht van de resultatenrekening.

Vervreemdingen van effecten en van andere financiële instrumenten worden geboekt tegen hun verkoopprijs. De bijkomende kosten worden onmiddellijk ten laste gebracht van de resultatenrekening.

Art. 8. De waarderingsregels in de artikelen 9 tot 17 van dit besluit zijn van toepassing op elke waardering van de bestanddelen van de in artikel 4 bedoelde permanente inventaris en gelden tevens voor het opmaken van de jaarrekening en van de halfjaarrekening.

De waardeschommelingen van de vermogensbestanddelen, vastgesteld ingevolge de toepassing van die regels, worden enerzijds gevoegd bij of afgetrokken van de bedoelde vermogensbestanddelen en anderzijds in de desbetreffende post van de resultatenrekening ingeschreven.

Art. 9. De raad van bestuur van de beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van het beleggingsfonds bepaalt, voor de verschillende categorieën activa, passiva, vorderingen en verplichtingen en lopende verrichtingen, de koers, de markt of de marktwaarde die in aanmerking wordt genomen voor de waarderingsregels.

Art. 10. § 1. Indien er voor een vermogensbestanddeel een liquide markt bestaat, wordt de op die markt gevormde slokoers van het vermogensbestanddeel weerhouden voor de waardering.

Er is sprake van een liquide markt in de zin van dit artikel, wanneer :

a) er hetzij een georganiseerde markt, hetzij een onderhandse markt bestaat die regelmatig werkt door toedoen van derde financiële instellingen-markthouders die een doorlopende notering waarborgen van kopers- en verkoperskoersen met vorken die niet de marktgebruiken overeenstemmen;

b) er kan worden vanuit gegaan dat de betrokken effecten of financiële instrumenten qua volume en rekening houdend met de volumes die gewoonlijk op hun markt worden verhandeld, op gelijk welk ogenblik realiseerbaar zijn, zonder betekenisvolle invloed op de koersen.

§ 2. Indien voor een bepaald vermogensbestanddeel er wel een gereglementeerde markt bestaat doch deze markt niet liquide is en de koersen die er zich op vormen niet representatief zijn voor de werkelijke marktwaarde van het betrokken vermogensbestanddeel, dan mag een naar het oordeel van de raad van bestuur van de beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van het beleggingsfonds meer representatieve waarde in aanmerking worden genomen, mits elk geval speciaal wordt verantwoord in de toelichting bij de jaarrekening.

§ 3. Voor vermogensbestanddelen waarvoor geen gereglementeerde markt bestaat, wordt de marktwaarde bepaald volgens objectieve criteria die worden vastgesteld door de raad van bestuur van de beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van het beleggingsfonds. In voorkomend geval moet rekening worden gehouden met hun onzeker karakter op grond van het risico dat de betrokken tegenpartijen hun verplichtingen niet zouden nakomen.

Art. 11. De beslissingen in uitvoering van de regels waarvan sprake in de artikelen 9, 10 en 17 worden door de raad van bestuur van de beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van het beleggingsfonds vastgelegd in de notulen van zijn vergadering. Zij worden samengevat in de toelichting bij de jaarrekening.

De in het eerste lid bedoelde regels moeten van het ene boekjaar op het andere identiek blijven. Zij mogen alleen worden gewijzigd om gegronde redenen. De wijzigingen en hun motivering moeten op dezelfde manier worden vastgelegd als bedoeld in het eerste lid. Deze wijzigingen en hun motivering worden in de toelichting vermeld en verantwoord.

§ 2. Par dérogation au § 1er, l'organisme de placement doit, au moment de leur acquisition, enregistrer dans sa comptabilité les valeurs mobilières et autres instruments financiers à leur prix d'achat. Les frais accessoires sont immédiatement mis à charge du compte de résultats.

Les aliénations de valeurs mobilières et d'autres instruments financiers sont enregistrées dans les comptes à leur prix de vente. Les frais accessoires sont immédiatement mis à charge du compte de résultats.

Art. 8. Les règles d'évaluation formulées par les articles 9 à 17 du présent arrêté s'appliquent à toute évaluation des éléments figurant dans l'inventaire permanent visé à l'article 4 et président également à l'établissement des comptes annuels et semestriels.

Les variations de valeur des éléments du patrimoine, constatées à la suite de l'application de ces règles, sont, d'une part, portées en majoration ou en réduction des éléments du patrimoine concernés et, d'autre part, inscrites dans la rubrique des comptes de résultats y afférente.

Art. 9. Le conseil d'administration de la société d'investissement ou de la société de gestion du fonds de placement détermine, pour les différentes catégories d'actifs, de passifs, de droits et engagements et d'opérations en cours, le cours, le marché ou la valeur de marché à prendre en considération pour les évaluations.

Art. 10. § 1er. Si, pour un élément du patrimoine, il existe un marché liquide, c'est le cours de clôture de l'élément du patrimoine formé sur ce marché qui est retenu pour l'évaluation.

Pour qu'il y ait marché liquide au sens du présent article, il faut :

a) qu'il y ait soit un marché organisé, soit un marché de gré à gré fonctionnant régulièrement à l'intervention d'établissements financiers tiers, teneurs de marché, assurant des cotations permanentes de cours acheteurs et vendeurs dont les fourchettes correspondent aux usages du marché;

b) qu'en volume, les titres ou instruments financiers concernés puissent, compte tenu des volumes régulièrement traités sur leur marché, être considérés comme réalisables à tout moment sans incidence significative sur les cours.

§ 2. Si, pour un élément du patrimoine déterminé, il existe un marché réglementé mais que ce marché est non liquide et que les cours qui s'y forment ne sont pas représentatifs de la valeur de marché réelle de l'élément du patrimoine concerné, une valeur estimée plus représentative peut être retenue par le conseil d'administration de la société d'investissement ou de la société de gestion du fonds de placement, moyennant une justification spéciale, pour chacun des cas, dans l'annexe aux comptes annuels.

§ 3. En ce qui concerne les éléments du patrimoine pour lesquels il n'existe pas de marché réglementé, la valeur de marché est déterminée selon des critères objectifs arrêtés par le conseil d'administration de la société d'investissement ou la société de gestion du fonds de placement. Le cas échéant, il doit être tenu compte de leur caractère incertain dû au risque que les contreparties concernées ne puissent pas honorer leurs engagements.

Art. 11. Les décisions prises en exécution des règles énoncées aux articles 9, 10 et 17 sont consignées dans le procès-verbal de la séance du conseil d'administration de la société d'investissement ou de la société de gestion du fonds de placement. Elles sont résumées dans l'annexe aux comptes annuels.

Les décisions visées à l'alinéa 1er doivent être identiques d'un exercice à l'autre. Elles ne peuvent être modifiées que pour des raisons fondées. Les modifications et la motivation de celles-ci sont consignées de la même manière que celle mentionnée à l'alinéa 1er. Ces modifications et la motivation de celles-ci doivent être mentionnées et justifiées dans l'annexe.

Art. 12. § 1. Onverminderd de opnemings van de gelopen interesten bedoeld in artikel 6, tweede lid, worden tegoeden op zicht op kredietinstellingen en verplichtingen in rekening-courant tegenover kredietinstellingen gewaardeerd tegen hun nominale waarde na aftrek van de inmiddels verrichte terugbetalingen.

Op korte termijn te ontvangen en te betalen bedragen worden gewaardeerd tegen hun nominale waarde na aftrek van inmiddels verrichte betalingen.

Fiscale tegoeden en schulden worden tegen hun nominale waarde in de balans opgenomen; zijn zij rentedragend, dan wordt rekening gehouden met de gelopen, niet-vervallen rente.

§ 2. Vorderingen en schulden op termijn, buiten die bedoeld in § 1, die niet zijn belichaamd in verhandelbare effecten, worden gewaardeerd op basis van de marktrente die geldt voor financieel gelijkaardige instrumenten met een vergelijkbare resterende looptijd.

De raad van bestuur van een beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van een beleggingsfonds met een beleggingsbeleid dat niet hoofdzakelijk gericht is op het beleggen van haar of zijn middelen in liquide middelen en in andere geldmarktinstrumenten, kan op basis van het relatief beperkte belang van de vorderingen en schulden op termijn ten opzichte van de inventariswaarde, opteren voor hun waardering tegen hun nominale waarde, na aftrek van de daarop toegepaste waardeverminderingen en van de verrichte terugbetalingen.

Art. 13. § 1. Voor de toepassing van deze paragraaf, moet onder cessie-retrocessie worden verstaan, de verrichting waarbij een actief contant wordt gekocht of verkocht, waarbij de betrokken partijen tevens de verbintenis aangaan dit actief op termijn terug te kopen, ongeacht de overeengekomen modaliteiten qua prijs of datum.

Dergelijke verrichting wordt in de rekeningen opgenomen als een lening vanwege de contantkoper aan de contantverkoper. De vordering of verbintenis als gevolg van terugkoop op termijn wordt in de posten buiten-balanstelling opgenomen en het verschil tussen de contantprijs en de terugkoopprijs op termijn wordt verwerkt als leningrente. Dit verschil wordt prorata temporis voor de looptijd van de verrichting in de resultatenrekening opgenomen.

§ 2. Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de vordering die voor een beleggingsinstelling ontstaat uit de uitleening van effecten als een post buiten-balanstelling opgenomen. De opbrengsten die voor de beleggingsinstelling voortvloeien uit die verrichting worden verwerkt als een leningrente. De opbrengsten worden gespreid over de looptijd van de verrichting in de resultatenrekening opgenomen.

Art. 14. § 1. De effecten die door de beleggingsinstelling in portefeuille worden gehouden en waarvoor een liquide markt bestaat, worden gewaardeerd tegen hun marktwaarde.

De vastrentende effecten die de beleggingsinstelling in portefeuille heeft en waarvoor geen liquide markt bestaat, worden gewaardeerd op basis van de geldende marktrente voor soortgelijke effecten met een vergelijkbare resterende looptijd.

§ 2. Onverminderd de opnemings van de gelopen interesten bedoeld in artikel 6, tweede lid en de bepalingen van § 3 van onderhavig artikel, worden de waarderingsverschillen die voortvloeien uit de toepassing van § 1, ten laste gebracht van de resultatenrekening als bestanddelen van de betreffende posten van de rubriek I. « Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden ».

§ 3. Voor vastrentende effecten met een actuariel rendement, berekend bij aankoop met inachtneming van hun terugbetalingswaarde op vervaldag, dat verschilt van hun nominaal rendement, worden de bedragen die het verschil zijn van beide rendementen in de resultatenrekening geboekt in de post II.B.1. « Opbrengsten en kosten van de beleggingen - Interesten - Vastrentende effecten en waardpapier ».

Art. 12. § 1er. Sans préjudice de l'intégration des intérêts courus visée à l'article 6, alinéa 2, les avoirs à vue sur des établissements de crédit et les engagements en compte-courant envers des établissements de crédit sont évalués à leur valeur nominale, déduction faite des remboursements intervenus entre-temps.

Les montants à recevoir et à payer à court terme sont évalués à leur valeur nominale, déduction faite des paiements intervenus entre-temps.

Les avoirs fiscaux et dettes fiscales sont portés au bilan pour leur valeur nominale; s'ils sont productifs d'intérêts, il est tenu compte des intérêts courus non échus.

§ 2. Les créances et dettes à terme, autres que celles visées au § 1er, qui ne sont pas représentées par des titres négociables, sont évaluées sur la base du taux du marché applicable à des instruments financiers équivalents à durée résiduelle comparable.

Le conseil d'administration d'une société d'investissement ou de la société de gestion d'un fonds de placement dont la politique d'investissement n'est pas axée principalement sur le placement de ses moyens dans des liquidités et autres instruments du marché monétaire, peut, tenant compte de l'importance relativement faible des créances et dettes à terme au regard de la valeur de l'inventaire, opter pour l'évaluation de celles-ci à leur valeur nominale, déduction faite des réductions de valeur qui leur ont été appliquées et des remboursements intervenus.

Art. 13. § 1er. Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par cession-rétrocession l'opération d'achat ou de vente au comptant d'un actif comportant simultanément, entre les mêmes parties, le rachat à terme de cet actif quelles que soient les modalités de prix ou d'échéance convenues.

Pareille opération est enregistrée dans les comptes comme un prêt accordé par l'acheteur au comptant au vendeur au comptant. La créance ou l'engagement résultant du rachat à terme est porté dans les postes hors bilan et la différence entre le prix au comptant et le prix du rachat à terme est traitée comme constituant l'intérêt du prêt. Cette différence est imputée au compte de résultats au prorata de la durée de l'opération.

§ 2. Pour l'application du présent paragraphe, la créance née, pour un organisme de placement, du prêt de valeurs mobilières est enregistrée comme poste hors bilan. Les produits résultant, pour l'organisme de placement, de cette opération, sont traités comme constituant l'intérêt du prêt. Ces produits sont imputés au compte de résultats de manière échelonnée sur la durée de l'opération.

Art. 14. § 1er. Les valeurs mobilières détenues en portefeuille par l'organisme de placement et pour lesquelles il existe un marché liquide, sont évaluées à leur valeur de marché.

Les valeurs mobilières à revenu fixe détenues en portefeuille par l'organisme de placement et pour lesquelles il n'existe pas de marché liquide, sont évaluées sur la base du taux du marché applicable à des valeurs mobilières semblables d'une durée résiduelle comparable.

§ 2. Sans préjudice de l'intégration des intérêts courus visée à l'article 6, alinéa 2 ou des dispositions du § 3 du présent article, les différences d'évaluation résultant de l'application du § 1er sont imputées au compte de résultats comme éléments constitutifs des postes concernés de la rubrique I. « Réductions de valeur, moins-values et plus-values ».

§ 3. En ce qui concerne les valeurs mobilières à revenu fixe dont le rendement actuariel, calculé à l'achat en tenant compte de leur valeur de remboursement à l'échéance, diffère de leur rendement facial, les montants qui résultent de la différence entre les deux rendements sont imputés au compte de résultats au poste II.B.1 « Produits et charges des placements - Intérêts - Valeurs mobilières et titres négociables à revenu fixe ».

De beleggingsinstellingen dienen deze boekingen ten minste te verrichten op balansdatum, op de datum van de halfjaarrekening en bij de vervreemding van de betrokken effecten.

§ 4. In de balans worden de effecten opgenomen tegen hun waarde op het einde van vorig boekjaar, of bij gebreke daarvan tegen hun aankoopprijs, vermeerderd of verminderd met de bedoelde waarderingsverschillen die in de loop van het boekjaar in de resultatenrekening werden opgenomen.

§ 5. Effecten die op termijn gekocht zijn, worden onder de effectenportefeuille ingeschreven en gewaardeerd op de wijze zoals bedoeld in § 1. Effecten die op termijn verkocht zijn, worden uit de effectenportefeuille geboekt.

Art. 15. De optiecontracten op aandelen, aandelenindexen en rente-instrumenten en de termijnrenteverrichtingen die betrekking hebben op een onderliggend rente-instrument, worden gewaardeerd tegen hun marktwaarde.

De verschillen die voortvloeien uit de waardeschommelingen van de premies van de in het eerste lid bedoelde contracten en van de in dat lid bedoelde verrichtingen worden in de resultatenrekening als waardevermindering of niet-verwezenlijke meerwaarde opgenomen in de post I. « Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden - Andere financiële instrumenten ».

Bij uitoefening van de optiecontracten worden de premies ingeschreven als onderdeel van de aankoop- of verkoopprijs van de onderliggende effecten.

Art. 16. § 1. De beleggingsinstellingen moeten hun boekhouding zodanig voeren dat de vermogensbestanddelen worden opgenomen met vermelding van hun bedrag in de munt waarin zij zijn uitgedrukt. Deze bestanddelen worden gewaardeerd op grond van hun bedrag in de betrokken munt.

Effecten mogen worden verwerkt als bestanddelen uitgedrukt in de munt van de bij de aankoop betaalde prijs, wanneer zij zijn genoteerd op de markt in deze munt en bestemd zijn om te worden verkocht voor de betaling van de prijs in deze zelfde munt.

Voor de toepassing van dit artikel moet worden verstaan onder report-deport, het positieve (report) of negatieve (deport) verschil tussen de koers van een termijnwisselverrichting - of van een wisselkoersverrichting op termijn volgens de regels van de markten voor futures - en de contantkoers bij de afsluiting van de termijnwisselverrichting.

§ 2. Onder voorbehoud van paragraaf 4, worden de bestanddelen in vreemde valuta omgerekend in de referentiemunt op basis van de middenkoers tussen de representatieve aan- en verkoopkoers op de contantmarkt.

Het saldo van de positieve en negatieve verschillen uit de omrekening van de hieronder vermelde, in vreemde valuta uitgedrukte vermogensbestanddelen, wordt per munt opgenomen in de resultatenrekening als waardeverminderingen, minderwaarden of meerwaarden op wisselposities en -verrichtingen voor de bepaling van het winst- of verliesresultaat van het wisselbedrijf:

a) de vermogensbestanddelen, met inbegrip van de geprorateerde kosten en opbrengsten, buiten de vaste activa en die bedoeld in de punten b) en c);

b) de te ontvangen en te betalen bedragen ingevolge contantwisselverrichtingen in uitvoering;

c) de te ontvangen en te betalen bedragen ingevolge termijnwisselverrichtingen of ingevolge wisselkoersverrichtingen op termijn volgens de regels van de markten voor futures, met uitsluiting van het report en het deport.

Les organismes de placement doivent passer ces écritures au moins à la date de clôture de l'exercice, à la date de clôture des comptes semestriels et lors de l'aliénation des valeurs mobilières concernées.

§ 4. Les valeurs mobilières sont portées au bilan pour leur valeur à la fin de l'exercice précédent ou, à défaut, pour leur prix d'achat, majoré ou réduit des différences d'évaluation qui ont été imputées au compte de résultats au cours de l'exercice.

§ 5. Les valeurs mobilières achetées à terme sont inscrites dans le portefeuille-valeurs mobilières et évaluées selon les modalités prévues au § 1er. Les valeurs mobilières vendues à terme sont retirées du portefeuille-valeurs mobilières.

Art. 15. Les contrats d'option sur actions, indices d'actions et instruments de taux d'intérêt ainsi que les opérations à terme sur taux d'intérêt portant sur un instrument de taux d'intérêt sous-jacent sont évalués à leur valeur de marché.

Les différences résultant de la variation de valeur des primes des contrats visés à l'alinéa 1er et des opérations visées au même alinéa, sont imputées au compte de résultats comme réduction de valeur ou plus-value non réalisée, à exprimer au poste I. « Réductions de valeur, moins-values et plus-values - Autres instruments financiers ».

En cas d'exercice des contrats d'option, les primes sont inscrites comme élément du prix d'achat ou de vente des valeurs mobilières sous-jacentes.

Art. 16. § 1er. Les organismes de placement doivent tenir leur comptabilité de manière telle que les éléments du patrimoine soient enregistrés avec mention de leur montant dans la monnaie dans laquelle ils sont libellés. Ces éléments sont évalués sur la base de leur montant dans la monnaie concernée.

Les valeurs mobilières peuvent être traitées comme éléments libellés dans la monnaie du prix payé à l'achat lorsqu'elles sont cotées sur le marché dans cette monnaie et destinées à être vendues contre règlement du prix dans cette même monnaie.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par report-déport, l'écart en plus (report) ou en moins (déport) qui sépare le cours d'une opération de change à terme - ou d'une opération à terme de cours de change conclue suivant les modalités des marchés des futures - du cours au comptant lors de la conclusion de l'opération de change à terme.

§ 2. Sous réserve du paragraphe 4, les éléments en monnaies étrangères sont convertis dans la monnaie de référence, par application du cours moyen au comptant entre les cours acheteur et vendeur représentatifs.

Le solde des écarts positifs et négatifs résultant de la conversion des éléments du patrimoine, repris ci-dessous, qui sont libellés dans des monnaies étrangères, est imputé par monnaie au compte de résultats parmi les réductions de valeur, moins-values ou plus-values sur positions et opérations de change à prendre en compte pour déterminer le résultat en bénéfice ou en perte de l'activité de change :

a) les éléments du patrimoine, y compris les prorata de charges et de produits, autres que les immobilisations et que ceux visés aux points b) et c);

b) les montants à recevoir et à payer en exécution d'opérations de change au comptant en voie de liquidation;

c) les montants à recevoir et à payer en exécution d'opérations de change à terme ou d'opérations à terme de cours de change conclues suivant les modalités des marchés des futures, à l'exclusion du report et du deport.

Het report of deport op de termijnwisselverrichtingen bedoeld in het tweede lid, c, wordt over de looptijd van de verrichtingen aangerekend als opbrengsten en kosten die worden gelijkgesteld met respectievelijk opbrengsten uit liquide middelen of interesten op ontfeningen.

De raad van bestuur van de beleggingsvennootschap of van de beheersvennootschap van het beleggingsfonds met een beleggingsbeleid dat niet in belangrijke mate gericht is op het beleggen van haar middelen in deviezen, kan ervoor opteren de in het tweede lid bedoelde splitsing per munt van de verschillen uit de omrekening van de in vreemde valuta uitgedrukte bestanddelen, niet weer te geven.

§ 3. Wisselkoersverrichtingen op termijn, buiten de termijnwisselverrichtingen vermeld onder § 2, tweede lid, c, worden gewaardeerd tegen hun marktwaarde.

De verschillen ingevolge de toepassing van het eerste lid, inclusief de verschillen uit de waardeschommeling van de premies verbonden aan wisseloptie-overeenkomsten, maken deel uit van het winst- of verliesresultaat van de wisselverrichtingen. Zij worden in de resultatenrekening opgenomen in de post I. « Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden - Wisselposities en -verrichtingen ».

Bij uitoefening van de optiecontracten worden de premies in de resultatenrekening opgenomen in de post I. « Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden - Wisselposities en -verrichtingen ».

§ 4. Voor vaste activa waarvan de aanschaffingswaarde uitgedrukt is in vreemde valuta, wordt de tegenwaarde in de referentiemunt waarvoor deze bestanddelen in de boekhouding zijn opgenomen, berekend op basis van de wisselkoers op datum van hun aanschaffing of in voorkomend geval, de wisselkoers waartegen de voor de betaling van de prijs gebruikte vreemde munt werd aangekocht.

Art. 17. De artikelen 12, 13, 15, 18, eerste lid, 19, 28, § 3, 29, § 2, en 31, tweede, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de beleggingsinstellingen.

HOOFDSTUK IV. — *Vorm, inhoud en openbaarmaking van de jaarrekening*

Art. 18. De jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen één geheel.

Art. 19. § 1. De jaarrekening moet een getrouw beeld geven van het vermogen, de financiële positie en de resultaten van de beleggingsinstelling.

Zij moet duidelijk worden opgesteld en stelselmatig weergeven, enerzijds, de aard en het bedrag, op de dag waarop het boekjaar wordt afgesloten, van de bezittingen en rechten van de instelling, van haar schulden en verplichtingen evenals van haar eigen middelen en anderzijds, voor het op die dag afgesloten boekjaar, de aard en het bedrag van haar kosten en opbrengsten.

§ 2. Op de dag waarop een beleggingsinstelling of een compartiment van een beleggingsvennootschap vereffend wordt, dient een staat te worden opgesteld op basis van de beginselen en in de vorm die gelden voor de jaarrekening en opgenomen zijn in dit besluit.

Art. 20. § 1. De jaarrekening wordt opgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit. De balans en de resultatenrekening worden opgesteld overeenkomstig de schema's in Hoofdstuk I van de bijlage bij dit besluit.

De toelichting bevat de in hoofdstuk I, deel 5, van de bijlage bij dit besluit bepaalde gegevens en staten evenals, per soort, de andere rechten en verplichtingen die het vermogen, de financiële positie of de resultaten van de beleggingsinstelling aanmerkelijk kunnen beïnvloeden.

§ 2. De posten van de balans en de resultatenrekening en de vermeldingen in de toelichting, als bedoeld in § 1, mogen worden weggelaten wanneer zij niet dienstig zijn voor het betrokken boekjaar.

Les reports et déports afférents aux opérations de change à terme visées à l'alinéa 2, c sont imputés, pour le temps couru des opérations, comme produits ou charges assimilés respectivement à des produits provenant de liquidités ou à des intérêts d'emprunts.

Le conseil d'administration de la société d'investissement ou de la société de gestion du fonds de placement dont la politique d'investissement n'est pas axée essentiellement sur le placement en devises de son patrimoine, a la faculté de ne pas procéder à la ventilation par monnaie, visée à l'alinéa 2, des écarts résultant de la conversion des éléments libellés en monnaies étrangères.

§ 3. Les opérations à terme de cours de change, autres que les opérations de change à terme visées au § 2, alinéa 2, c, sont évaluées à leur valeur de marché.

Les différences dégagées par application de l'alinéa 1er, y compris celles résultant de la variation de valeur des primes afférentes aux contrats d'option de change, font partie du résultat en bénéfice ou en perte des opérations de change. Elles sont imputées au compte de résultats, au poste I. « Réductions de valeur, moins-values et plus-values - Positions et opérations de change ».

En cas d'exercice des contrats d'option, les primes sont imputées au compte de résultats, au poste I. « Réductions de valeur, moins-values et plus-values - Positions et opérations de change ».

§ 4. Dans le cas d'actifs immobilisés dont la valeur d'acquisition est libellée en monnaies étrangères, la contre-valeur dans la monnaie de référence pour laquelle ces éléments sont inscrits dans les comptes est déterminée sur la base du cours de change au jour de l'acquisition ou, le cas échéant, du cours de change auquel la monnaie étrangère nécessaire au paiement du prix a été achetée.

Art. 17. Les articles 12, 13, 15, 18, alinéa 1er, 19, 28, § 3, 29, § 2, et 31, alinéas 2, 3 et 4, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises sont applicables aux organismes de placement.

CHAPITRE IV. — *Forme, contenu et publicité des comptes annuels*

Art. 18. Les comptes annuels comprennent le bilan, le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents forment un tout.

Art. 19. § 1er. Les comptes annuels doivent donner une image fidèle du patrimoine, de la situation financière ainsi que du résultat de l'organisme de placement.

Ils doivent être établis avec clarté et indiquer systématiquement, d'une part, à la date de clôture de l'exercice, la nature et le montant des avoirs et droits de l'organisme, de ses dettes, obligations et engagements ainsi que de ses capitaux propres et, d'autre part, pour l'exercice clôturé à cette date, la nature et le montant de ses charges et de ses produits.

§ 2. Le jour où un organisme de placement ou un compartiment d'une société d'investissement est mis en liquidation, un état doit être établi dans le respect des principes et dans la forme qui sont prévus pour les comptes annuels et définis par le présent arrêté.

Art. 20. § 1er. Les comptes annuels sont établis en conformité avec les dispositions du présent arrêté. Le bilan et le compte de résultats sont établis conformément aux schémas prévus au chapitre 1er de l'annexe au présent arrêté.

L'annexe comporte les états et renseignements prévus au chapitre 1er, section 5, de l'annexe au présent arrêté ainsi que, par catégorie, les autres droits et engagements susceptibles d'avoir une influence importante sur le patrimoine, sur la situation financière ou sur le résultat de l'organisme de placement.

§ 2. Les postes du bilan, du compte de résultats et les mentions de l'annexe visés au § 1er peuvent être omis s'ils sont sans objet pour l'exercice considéré.

§ 3. De vastgestelde, al dan niet gerealiseerde meerwaarden en minderwaarden worden per saldo in de resultatenrekening vermeld voor iedere categorie van vermogensbestanddelen bepaald in het schema gevoegd bij dit koninklijk besluit.

Art. 21. Het rekeningstelsel van de beleggingsinstelling moet zodanig worden ingericht of aangepast dat de balans en resultatenrekening vastgelegd in de bijlage bij dit besluit zonder toevoegingen of weglatingen volgen uit de desbetreffende rekeningen.

De beginbalans van een boekjaar moet overeenstemmen met de eindbalans van het voorgaande boekjaar.

Art. 22. Verrekening tussen tegoeden en schulden, tussen rechten en verplichtingen, tussen kosten en opbrengsten is verboden, behalve in de gevallen bij dit besluit bepaald.

Art. 23. De balans wordt opgesteld voor toewijzing van de resultaten.

De resultaten die voor uitkering in aanmerking komen, maken deel uit van het « Eigen vermogen » tot de dag van de betaalbaarstelling van de dividenden

Het « Eigen vermogen » van de beleggingsinstelling is samengesteld uit de waarde in « Kapitaal », het « Overgedragen resultaat », het « Resultaat van het boekjaar » en de « Deelneming in het resultaat ». Onder « Deelneming in het resultaat » worden de bedragen geboekt die bij toe- of uitreding van een deelnemer door de beleggingsinstelling samen met de kapitaalwaarde van het recht van deelneming respectievelijk ontvangen of betaald worden als deelneming in het niet-betaalbaar gestelde resultaat.

Art. 24. § 1. De jaarrekening wordt naar keuze van de beleggingsinstelling uitgedrukt in duizenden franken of in franken. Zij vermeldt de keuze uitdrukkelijk.

§ 2. In afwijking van § 1 moeten de beleggingsinstellingen waarvan de rechten van deelneming in een vreemde munt zijn uitgedrukt, hun jaarrekening in die munt overleggen. Deze verplichting geldt eveneens voor de gegevens die dienen te worden opgenomen in de halfjaarrekening van de beleggingsinstelling.

De betrokken rekeningen worden naar keuze van de beleggingsinstelling uitgedrukt in duizenden eenheden of in eenheden van die munt. De rekeningen vermelden de keuze uitdrukkelijk.

De beleggingsinstelling voert haar boekhouding in dat geval eveneens in de munt waarin de rechten van deelneming worden uitgedrukt.

§ 3. Bij elke post van de jaarrekening wordt het bedrag van de overeenkomstige post van het voorgaande boekjaar vermeld.

Art. 25. De jaarrekening van de beleggingsfondsen wordt binnen vier maanden na het einde van het boekjaar neergelegd bij de Nationale Bank van België, die overeenkomstig artikel 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen een afschrift ervan afgeeft.

Art. 26. Tegelijk met de jaarrekening van de beleggingsinstellingen worden volgende stukken en gegevens bij de Nationale Bank van België neergelegd :

1° een stuk met volgende gegevens : de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de bestuurders, commissarissen in functie;

2° een stuk met vermelding, naargelang van het geval, van de datum van neerlegging van de akten bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of van de datum van neerlegging van het stuk bedoeld in artikel 12, § 3, eerste lid, 2° van diezelfde wetten;

3° het beheersverslag;

4° het verslag van de commissarissen.

§ 3. Les plus-values et moins-values constatées, réalisées ou non, sont mentionnées par solde dans le compte de résultats, pour chaque catégorie d'éléments du patrimoine prévue dans le schéma annexé au présent arrêté.

Art. 21. Le plan comptable de l'organisme de placement doit être établi ou ajusté de manière telle que le bilan et le compte de résultats prévus dans l'annexe au présent arrêté procèdent sans addition ou omission des comptes correspondants.

Le bilan d'ouverture d'un exercice doit correspondre au bilan de clôture de l'exercice précédent.

Art. 22. Toute compensation entre des avoirs et des dettes, entre des droits et des engagements, entre des charges et des produits est interdite, sauf les cas prévus par le présent arrêté.

Art. 23. Le bilan est établi avant répartition des résultats.

Les résultats susceptibles d'être distribués font partie des « Capitaux propres » jusqu'au jour de la mise en paiement des dividendes.

Les « Capitaux propres » de l'organisme de placement comprennent la valeur en « Capital », le « Résultat reporté », le « Résultat de l'exercice » et les « Participations au résultat ». Sont portés sous les « Participations au résultat » les montants qui, lors de l'entrée ou de la sortie d'un participant, sont respectivement perçus ou payés par l'organisme de placement en même temps que la valeur en capital de la part, à titre de participation au résultat non mis en paiement.

Art. 24. § 1er. Les comptes annuels sont, au choix de l'organisme de placement, présentés soit en milliers de francs soit en francs. Les documents font explicitement mention du choix.

§ 2. Par dérogation au § 1er, les organismes de placement dont les parts sont libellées dans une monnaie étrangère, sont tenus de présenter leurs comptes annuels dans cette monnaie. Cette obligation vaut également pour les informations à insérer dans les comptes semestriels de l'organisme de placement.

Les comptes concernés sont, au choix de l'organisme, présentés soit en milliers d'unités soit en unités de cette monnaie. Les comptes font explicitement mention du choix.

Dans ce cas, l'organisme de placement tient également sa comptabilité dans la monnaie dans laquelle ses parts sont libellées.

§ 3. Les comptes annuels indiquent pour chacune des rubriques les montants correspondants de l'exercice précédent.

Art. 25. Les comptes annuels des fonds de placement sont, dans les quatre mois à compter de la fin de l'exercice, déposés à la Banque Nationale de Belgique, qui en délivre copie conformément à l'article 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 26. Sont déposés à la Banque Nationale de Belgique en même temps que les comptes annuels des organismes de placement, les documents et renseignements suivants :

1° un document contenant les nom, prénoms, profession et domicile des administrateurs et des commissaires en fonction;

2° un document mentionnant, selon le cas, la date du dépôt des actes visé à l'article 10, § 1er, alinéa 4 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ou la date du dépôt du document visé à l'article 12, § 3, alinéa 1er, 2° de ces mêmes lois;

3° le rapport de gestion;

4° le rapport des commissaires.

HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen en overgangsbepalingen*

Art. 27. Artikel 29 van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging, alsmede het schema B van de bijlage bij dit besluit, zijn van toepassing.

Naast de gegevens vermeld in voornoemd artikel 29 moet het jaar- en het halfjaarverslag evenwel een uiteenzetting bevatten van het gevolgde beleid inzake beleggingen en resultaten en tevens van wijzigingen in dit beleid die een wezenlijke weerslag kunnen hebben op de samenstelling en op de huidige of toekomstige waarde van het vermogen van de beleggingsinstelling.

Art. 28. Artikel 143, § 3 van de wet van 4 december 1990 op de financiële verrichtingen en de financiële markten is van toepassing.

Zolang het in voorgaande lid vermelde artikel niet bij koninklijk besluit is uitgevoerd, dienen de beleggingsinstellingen in staat te zijn om, op vraag van de houder van het recht van deelneming, per categorie het bedrag op te geven van de toegekende of uitgekeerde inkomsten.

Art. 29. § 1. In artikel 29 van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « of een vermogensstaat » geschrapt;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « de in de hoofdstukken I tot IV van de bij dit besluit gevoegde schema B opgenomen inlichtingen » vervangen door de woorden « de inlichtingen opgenomen in de hoofdstukken I.a., I.b. en II tot IV van de bij dit besluit gevoegde schema B ».

§ 2. In het schema B dat als bijlage gaat bij ditzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk I wordt vervangen door het volgende hoofdstuk :

« I. Jaarrekening/halfjaarrekening

a. de balans;

b. de resultatenrekening;

c. de toelichting - Portefeuille effecten, waardepapier en andere financiële instrumenten »;

2° hoofdstuk V wordt opgeheven.

Art. 30. De voorschriften van de hoofdstukken I, II en III alsmede van artikel 24, § 2, lid 2 van dit besluit treden in werking op 1 januari 1994.

De voorschriften van de hoofdstukken IV en V van dit besluit zijn voor het eerst van toepassing op de jaarrekening en halfjaarrekening die opgesteld worden na 31 december 1993.

Art. 31. Onze Minister van Economische zaken, onze Minister van Financiën en onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken
M. WATHELET

De Minister van Financiën
Ph. MAYSTADT

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
A. BOURGEOIS

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses et transitoires*

Art. 27. L'article 29 de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, ainsi que le schéma B de son annexe, sont applicables.

Outre les éléments mentionnés à l'article 29 précité, les rapports annuel et semestriel doivent toutefois décrire la politique suivie en matière de placements et de résultats, ainsi que toute modification apportée à cette politique et susceptible d'avoir un impact important sur la composition et la valeur actuelle ou future du patrimoine de l'organisme de placement.

Art. 28. L'article 143, § 3 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers est applicable.

Aussi longtemps que l'article cité à l'alinéa précédent n'a pas fait l'objet d'un arrêté royal d'exécution, les organismes de placement doivent être en mesure de fournir, à la demande du porteur de parts, le montant par catégorie des revenus attribués ou mis en paiement.

Art. 29. § 1er. A l'article 29 de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1er les mots « ou un état du patrimoine » sont supprimés;

2° dans le paragraphe 2, les mots « les renseignements prévus aux chapitres Ier à IV » sont remplacés par les mots « les renseignements prévus aux chapitres I.a., I.b. et II à IV ».

§ 2. Au schéma B figurant à l'annexe du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le chapitre Ier est remplacé par le chapitre suivant :

« Ier. Comptes annuels/semestriels

a. le bilan;

b. le compte de résultats;

c. l'annexe - Portefeuille valeurs mobilières, titres négociables et autres instruments financiers »;

2° le chapitre V est abrogé.

Art. 30. Les dispositions des chapitres Ier, II et III ainsi que celles de l'article 24, § 2, alinéa 2 du présent arrêté entrent en vigueur le 1er janvier 1994.

Les dispositions des chapitres IV et V du présent arrêté sont applicables pour la première fois aux comptes annuels et aux comptes semestriels qui sont établis après le 31 décembre 1993.

Art. 31. Notre Ministre des Affaires économiques, notre Ministre des Finances et notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques
M. WATHELET

Le Ministre des Finances
Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises
A. BOURGEOIS

[Win - 31940Z]

[Win - 31940Z]

BIJLAGE BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT OP DE BOEKHOUDING EN DE JAARREKENING VAN BEPAALDE INSTELLINGEN VOOR COLLECTIEVE BELEGGING MET EEN VERANDERLIJK AANTAL RECHTEN VAN DEELNEMING

HOOFDSTUK I. — De jaarrekening

Deel 1. — Balansschema

- I. Vaste activa
 - A. Oprichtings- en organisatiekosten
 - B. Immateriële vaste activa
 - C. Materiële vaste activa
 - II. Effecten, waardepapier en andere financiële instrumenten
 - A. Obligaties
 - B. Converteerbare obligaties
 - C. Aandelen
 - D. Andere effecten en waardepapier
 - E. Andere financiële instrumenten
 - 1. a. Gekochte optiecontracten
 - b. Geschreven optiecontracten (-)
 - 2. a. Gekochte termijrenteverrichtingen
 - b. Verkochte termijrenteverrichtingen (-)
 - 3. Andere
 - a. Verrichtingen à la hausse
 - b. Verrichtingen à la baisse (-)
 - III. Vorderingen en schulden op méér dan één jaar
 - Vorderingen
 - Schulden (-)
 - IV. Vorderingen en schulden op ten hoogste één jaar
 - Vorderingen
 - a. Te ontvangen bedragen
 - b. Fiscale tegoeden
 - c. Andere
 - Schulden (-)
 - a. Te betalen bedragen (-)
 - b. Fiscale schulden (-)
 - c. Ontleningen (-)
 - d. Andere (-)
 - V. Liquide middelen en geldbeleggingen
 - a. Banktegoeden op zicht
 - b. Banktegoeden op termijn
 - VI. Overlopende rekeningen
 - a. Over te dragen kosten
 - b. Verkregen opbrengsten
 - c. Toe te rekenen kosten (-)
 - d. Over te dragen opbrengsten (-)
- TOTAAL EIGEN VERMOGEN**
- A. Kapitaal
 - B. Deelneming in het resultaat
 - C. Overgedragen resultaat
 - D. Resultaat van het boekjaar

Deel 2. — Posten buiten-balanstelling

- I. Activa bezwaard met zakelijke zekerheden
- II. Nominale bedragen van optiecontracten
 - A. Gekochte optiecontracten
 - B. Geschreven optiecontracten
- III. Niet-opgevraagde bedragen op aandelen
- IV. Verbintnissen tot verkoop wegens cessie-retrocessie
- V. Verbintnissen tot inkoop wegens cessie-retrocessie
- VI. Uitgeleende effecten

ANNEXE A L'ARRETE ROYAL RELATIF A LA COMPTABILITE ET AUX COMPTES ANNUELS DE CERTAINS ORGANISMES DE PLACEMENT COLLECTIF A NOMBRE VARIABLE DE PARTS

CHAPITRE Ier. — Les comptes annuels

Section Ire. — Schéma du bilan

- I. Actifs immobilisés
 - A. Frais d'établissement et d'organisation
 - B. Immobilisations incorporelles
 - C. Immobilisations corporelles
 - II. Valeurs mobilières, titres négociables et autres instruments financiers
 - A. Obligations
 - B. Obligations convertibles
 - C. Actions
 - D. Autres valeurs mobilières et titres négociables
 - E. Autres instruments financiers
 - 1. a. Contrats d'option acquis
 - b. Contrats d'option émis (-)
 - 2. a. Opérations à terme sur taux d'intérêt achetées
 - b. Opérations à terme sur taux d'intérêt vendues (-)
 - 3. Autres
 - a. Opérations à la hausse
 - b. Opérations à la baisse (-)
 - III. Créances et dettes à plus d'un an
 - Créances
 - Dettes (-)
 - IV. Créances et dettes à un an au plus
 - Créances
 - a. Montants à recevoir
 - b. Avoirs fiscaux
 - c. Autres
 - Dettes (-)
 - a. Montants à payer (-)
 - b. Dettes fiscales (-)
 - c. Emprunts (-)
 - d. Autres (-)
 - V. Liquidités et placements de trésorerie
 - a. Avoirs bancaires à vue
 - b. Avoirs bancaires à terme
 - VI. Comptes de régularisation
 - a. Charges à reporter
 - b. Produits acquis
 - c. Charges à imputer (-)
 - d. Produits à reporter (-)
- TOTAL CAPITAUX PROPRES**
- A. Capital
 - B. Participations au résultat
 - C. Résultat reporté
 - D. Résultat de l'exercice

Section 2. — Postes hors bilan

- I. Actifs grevés de sûretés réelles
- II. Montants nominaux des contrats d'option
 - A. Contrats d'option acquis
 - B. Contrats d'option émis
- III. Montants non appelés sur actions
- IV. Engagements de vente résultant de cessions-rétrocessions
- V. Engagements de rachat résultant de cessions-rétrocessions
- VI. Valeurs mobilières prêtées

Deel 3. — Scherma van de resultatenrekening

- I. Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden
 - A. Obligaties
 - B. Converteerbare obligaties
 - C. Aandelen
 - D. Andere effecten en waardepapier
 - E. Andere financiële instrumenten
 - 1. Optiecontracten
 - 2. Termijnrenteverrichtingen
 - 3. Andere
 - F. Vorderingen, liquide middelen, geldbeleggingen en schulden
 - G. Wisselposities en -verrichtingen
- Totaal I
- II. Opbrengsten en kosten van de beleggingen
 - A. Dividenden
 - B. Interesten
 - 1. Vastrentende effecten en waardepapier
 - 2. Liquide middelen en geldbeleggingen
 - 3. Andere
 - C. Interesten ingevolge ontleningen (-)
 - D. Andere opbrengsten van beleggingen
- III. Andere opbrengsten
 - A. Vergoeding ter dekking van verhandelings- en leveringskosten
 - B. Andere
- IV. Bedrijfskosten
 - A. Verhandelings- en leveringskosten betreffende beleggingen (-)
 - B. Financiële kosten (-)
 - C. Vergoeding van de bewaarder (-)
 - D. Vergoeding van de beheerder (-)
 - E. Administratiekosten (-)
 - F. Oprichtings- en organisatiekosten (-)
 - G. Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen (-)
 - H. Diensten en diverse goederen (-)
 - I. Afschrijvingen en voorzieningen voor risico's en kosten (-)
 - J. Andere kosten (-)
- Subtotaal II + III + IV
- Opbrengsten en kosten van het boekjaar
- V. Winst (verlies) uit gewone bedrijfsuitoefening vóór belasting op het resultaat
 - VI. Belastingen op het resultaat
 - VII. Resultaat van het boekjaar

Deel 4. — Resultaatverwerking

- A. Te bestemmen winst (te verwerken verlies)
Overgedragen winst (overgedragen verlies) van het vorige boekjaar
Te bestemmen winst (te verwerken verlies) van het boekjaar
Ontvangen deelnemingen in het resultaat (uitgekeerde deelnemingen in het resultaat)
- B. (Toevoeging aan) Onttrekking aan het kapitaal
- C. Over te dragen winst (Over te dragen verlies)
- D. (Dividenduitkering)

Deel 5. — Vermeldingen op te nemen in de toelichting

Naast de samenvatting van de waarderingsregels worden in de toelichting eveneens opgenomen de gegevens die vermeld zijn in de punten II, III, VI en VII van het schema B bij het koninklijk besluit van 4 maart 1991, zoals gewijzigd door artikel 29 van het onderhavige besluit.

Verder bevat de toelichting een gedetailleerde weergave van de effectenportefeuille en van de portefeuille andere financiële instrumenten van de beleggingsinstelling zoals die voorkomt in post II van het balansschema. Voor elk van de subposten A, B, C en D van die post wordt vermeld of deze effecten :

- toegelaten zijn tot de officiële notering aan een effectenbeurs;
- op een andere geregelende markt worden verhandeld;

Section 3. — Schéma du compte de résultats

- I. Réductions de valeur, moins-values et plus-values
 - A. Obligations
 - B. Obligations convertibles
 - C. Actions
 - D. Autres valeurs mobilières et titres négociables
 - E. Autres instruments financiers
 - 1. Contrats d'option
 - 2. Opérations à terme sur taux d'intérêt
 - 3. Autres
 - F. Créances, liquidités, placements de trésorerie et dettes
 - G. Positions et opérations de change
- Total I
- II. Produits et charges des placements
 - A. Dividendes
 - B. Intérêts
 - 1. Valeurs mobilières et titres négociables à revenu fixe
 - 2. Liquidités et placements de trésorerie
 - 3. Autres
 - C. Intérêts d'emprunts (-)
 - D. Autres produits provenant des placements
- III. Autres produits
 - A. Chargement destiné à couvrir les frais de transaction et de livraison
 - B. Autres
- IV. Charges d'exploitation
 - A. Frais de transaction et de livraison inhérents aux placements (-)
 - B. Charges financières (-)
 - C. Rémunération due au dépositaire (-)
 - D. Rémunération due au gestionnaire (-)
 - E. Frais administratifs (-)
 - F. Frais d'établissement et d'organisation (-)
 - G. Rémunérations, charges sociales et pensions (-)
 - H. Services et biens divers (-)
 - I. Amortissements et provisions pour risques et charges (-)
 - J. Autres charges (-)
- Sous-total II + III + IV
- Produits et charges de l'exercice
- V. Bénéfice courant (perte courante) avant impôts sur le résultat
 - VI. Impôts sur le résultat
 - VII. Résultat de l'exercice

Section 4. — Affectations et prélèvements

- A. Bénéfice (Perte) à affecter
Bénéfice reporté (Perte reportée) de l'exercice précédent
Bénéfice (Perte) de l'exercice à affecter
Participations au résultat perçues (participations au résultat versées)
- B. (Affectations au) Prélèvements sur le capital
- C. Bénéfice à reporter (Perte à reporter)
- D. (Distribution des dividendes)

Section 5. — Contenu de l'annexe

Outre la description résumée des règles d'évaluation, l'annexe comprend également les renseignements prévus aux points II, III, VI et VII du schéma B annexé à l'arrêté royal du 4 mars 1991, tel que modifié par l'article 29 du présent arrêté.

L'annexe comporte en outre un relevé détaillé du portefeuille-valeurs mobilières et du portefeuille d'autres instruments financiers de l'organisme de placement, tel qu'il apparaît dans le poste II du schéma du bilan. Pour chacun des sous-postes A, B, C et D de ce poste il convient d'indiquer si ces valeurs mobilières :

- sont admises à la cote officielle d'une bourse de valeurs;
- sont négociées sur un autre marché réglementé;

- nieuw uitgegeven effecten zijn, zoals bedoeld in de artikelen 35, § 2, 4° of 54, § 2, 2° van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 met betrekking tot bepaalde instellingen voor collectieve belegging;

- andere effecten zijn.

Deze portefeuilles worden verder uitgesplitst volgens maatstaven die het best passen bij het beleggingsbeleid van de beleggingsinstelling (bijvoorbeeld volgens economische of geografische criteria, naar valuta, enz.) en volgens procentueel aandeel in het eigen vermogen. De uitsplitsing vermeldt tevens per voornoemd effect het aandeel ervan in het totaal van de activa van de beleggingsinstelling.

De toelichting bevat tevens de opgave van de wijzigingen in de samenstelling van de effectenportefeuille tijdens de verslagperiode.

Worden verder in de toelichting vermeld :

1. Een staat die afzonderlijk het aantal rechten van deelneming opgeeft dat in de loop van het boekjaar door de beleggingsinstelling werd uitgegeven en het aantal dat werd ingekocht. Voor beide aantallen worden tevens de bedragen in kapitaal vermeld die daarmee overeenstemmen.

In voorkomend geval worden deze gegevens apart opgenomen voor de rechten van deelneming die recht geven op dividenduitkering en voor deze waarvoor het resultaat bij het eigen vermogen wordt gevoegd.

2. Een uitsplitsing van de voorzieningen voor risico's en kosten indien deze voorzieningen betrekking hebben op belangrijke bedragen.

HOOFDSTUK II. — Omschrijving van de posten

Dit hoofdstuk bevat een omschrijving van de posten van de schema's opgenomen in de afdelingen 1, 2, 3 en 4 van hoofdstuk I van de bijlage. Voor de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen die ingevolge dit besluit van toepassing zijn op de beleggingsinstellingen, wordt verwezen naar de postenomschrijvingen opgenomen in hoofdstuk III in bijlage aan het vermelde besluit van 8 oktober 1976.

De volgende posten noodzaken een omschrijving :

Deel I. — Balansschema

II. Effecten, waardepapier en andere financiële instrumenten

D. Andere effecten en waardepapier

In deze post worden onder meer opgenomen de rechten van deelneming van andere beleggingsinstellingen die de instelling aanhoudt. Wanneer deze rechten een belangrijk deel van het vermogen van de instelling uitmaken, dienen de belangrijkste karakteristieken van de betreffende beleggingsportefeuilles nader toegelicht (geografische of economische criteria, valuta, enz.).

E. Andere financiële instrumenten

Deze post betreft de financiële instrumenten die opgesomd zijn in § 2 van artikel 1 van de wet van 4 december 1990, met uitzondering van de termijnwisselverrichtingen waarvan de beleggingsinstellingen reglementair gebruik kunnen maken.

De subpost E.1. bevat de premiebedragen van de optiecontracten die de beleggingsinstelling op rapporteringsdatum in portefeuille heeft en waarvan sprake in artikel 15 van het besluit. De post is uitgesplitst naargelang de contracten in hoofdte van de instelling een recht of een verbintenis creëren.

De subpost E.2. bevat de bedragen van de termijnrenteverrichtingen (zijnde de gestandaardiseerde termijncontracten die betrekking hebben op rente-instrumenten) in portefeuille van de beleggingsinstelling op rapporteringsdatum, uitgesplitst naargelang het om koop- of verkoopverrichtingen gaat.

De subpost E.3. bevat de financiële instrumenten die niet opgenomen zijn in de subposten E.1. en E.2. (onder andere de wisselkoersverrichtingen op termijn, bedoeld in artikel 16, § 3 van het besluit).

- sont des valeurs mobilières nouvellement émises, telles que visées aux articles 35, § 2, 4° et 54, § 2, 2° de l'arrêté royal du 4 mars 1991 relatif à certains organismes de placement collectif;

- sont d'autres valeurs mobilières.

Ces portefeuilles sont ventilés plus amplement selon les critères les plus appropriés, tenant compte de la politique d'investissement de l'organisme de placement (par exemple, selon des critères économiques ou géographiques, par devises, etc.), en pourcentage par rapport aux capitaux propres. La ventilation indique également, pour chacune des valeurs visées ci-avant, la quote-part de celles-ci rapportée au total des actifs de l'organisme de placement.

L'annexe indique également les mouvements intervenus dans la composition du portefeuille-valeurs mobilières au cours de la période de référence.

Sont en outre mentionnés dans l'annexe :

1. Un état indiquant séparément le nombre de parts émises et le nombre d'actions rachetées par l'organisme de placement au cours de l'exercice. Ces deux nombres sont chaque fois accompagnés des montants en capital correspondants.

Le cas échéant, ces renseignements sont donnés séparément pour les parts donnant droit à un versement de dividendes et pour celles dont le résultat est intégré dans les capitaux propres.

2. Quant aux provisions pour risques et charges, une ventilation de ces provisions si ces provisions représentent un montant important.

CHAPITRE II. — Définitions des postes

Ce chapitre définit les postes des schémas figurant aux sections 1re, 2, 3 et 4 du chapitre Ier de l'annexe. En ce qui concerne les dispositions de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, applicables aux organismes de placement en vertu du présent arrêté, l'on se reportera aux définitions des postes énoncées au chapitre III de l'annexe à l'arrêté du 8 octobre 1976 précité.

Les postes suivants nécessitent une définition :

Section 1re. — Schéma du bilan

II. Valeurs mobilières, titres négociables et autres instruments financiers

D. Autres valeurs mobilières et titres négociables

Sont notamment portées dans ce poste les parts d'autres organismes de placement détenues par l'organisme. Lorsque ces parts constituent une fraction importante du patrimoine de ce dernier, les caractéristiques principales des portefeuilles de placement en cause doivent être précisées (critères géographiques ou économiques, devises, etc.).

E. Autres instruments financiers

Ce poste concerne les instruments financiers qui sont énumérés au § 2 de l'article 1er de la loi du 4 décembre 1990, à l'exception des opérations de change à terme dont les organismes de placement peuvent réglementairement faire usage.

Le sous-poste E.1. comprend les montants des primes des contrats d'option que l'organisme de placement détient en portefeuille à la date d'établissement du rapport et qui sont visés à l'article 15 de l'arrêté. Ce poste est ventilé selon que les contrats donnent naissance, dans le chef de l'organisme, à un droit ou à un engagement.

Le sous-poste E.2. comprend les montants des opérations à terme sur taux d'intérêt (à savoir les contrats à terme standardisés portant sur des instruments de taux d'intérêt) détenues en portefeuille par l'organisme de placement à la date de rapport, ventilés selon qu'il s'agit d'opérations d'achat ou opérations de vente.

Le sous-poste E.3. comprend les instruments financiers qui ne sont pas repris dans les sous-postes E.1. et E.2. (entre autres les opérations à terme de cours de change visées à l'article 16, § 3 de l'arrêté).

IV. Vorderingen en schulden op ten hoogste één jaar

Vorderingen

a. Te ontvangen bedragen

In deze subpost worden onder andere opgenomen de te ontvangen bedragen die betrekking hebben op nog niet vereffende termijnwisselverrichtingen en de nog te ontvangen sommen ingevolge inschrijvingen van rechten van deelneming, te ontvangen sommen ingevolge de uitvoering van verrichtingen zoals verkoop van effecten, ... Schulden (-)

a. Te betalen bedragen (-)

Deze subpost bevat onder andere de te betalen bedragen betreffende nog niet vereffende termijnwisselverrichtingen, aankoop van effecten en terugkopen van deelbewijzen.

VI. Overlopende rekeningen

a. Over te dragen kosten

Deze post bevat onder andere de prorata van de kosten die werden gemaakt tijdens het boekjaar of tijdens een vorig boekjaar maar die ten laste van één of meerdere volgende boekjaren moeten worden gebracht.

b. Verkregen opbrengsten

De post omvat onder andere de prorata die slechts in de loop van een volgend boekjaar zullen worden geïnd maar die betrekking hebben op het boekjaar, zoals de prorata op de vastrentende effecten.

c. Toe te rekenen kosten (-)

Deze post bevat onder andere de prorata van kosten die pas in een later boekjaar zullen worden betaald maar die betrekking hebben op het boekjaar, zoals de voorzieningen voor risico's en kosten.

d. Over te dragen opbrengsten

Hieronder worden onder andere opgenomen de prorata van opbrengsten die in de loop van het boekjaar of van een vorig boekjaar zijn geïnd, doch die betrekking hebben op een later boekjaar.

Totaal Eigen vermogen

a. Kapitaal

Het bedrag van deze post is de resultante van de sommen die toe- en uitreders sinds de oprichting van de instelling of het compartiment betaald respectievelijk ontvangen hebben voor hun rechten van deelneming onder aftrek van de vergoeding die zij respectievelijk betaald en ontvangen hebben als deelneming in de gecumuleerde, niet-betalbaar gestelde resultaten. Desgevallend bevat deze rubriek ook de resultaten die ingevolge een beslissing van de raad van bestuur van de beheersvennootschap of van de beleggingsvennootschap geïntegreerd zijn in de post "Kapitaal".

b. Deelneming in het resultaat

Het saldo van de bedragen die toe- en uitreders in de loop van het boekjaar hebben betaald respectievelijk ontvangen als deelneming in de niet-betalbaar gestelde resultaten, wordt uitgedrukt in deze post.

c. Overgedragen resultaat

Het bedrag dat in deze post vermeld wordt is het deel van het resultaat van het vorige boekjaar dat ingevolge de bestemming van het resultaat werd overgedragen naar het boekjaar dat in de voorliggende jaarrekening wordt afgesloten.

Deel 2. — Posten buiten-balanstelling

IV. Verbintenissen tot verkoop wegens cessie-retrocessie

Deze post vermeldt de contractuele waarde van de verplichting van de beleggingsinstelling om op termijn effecten te verkopen in het kader van een cessie-retrocessie-overeenkomst.

V. Verbintenissen tot inkoop wegens cessie-retrocessie

Deze post vermeldt de contractuele waarde van de verplichting van de beleggingsinstelling om op termijn effecten terug te kopen in het kader van een cessie-retrocessie-overeenkomst.

Deel 3. — Schema van de resultatenrekening

I. Waardeverminderingen, minderwaarden en meerwaarden

Deze post is de weergave van de waardeschommelingen betreffende de effectenportefeuille, de andere financiële instrumenten en de wisselposities en -verrichtingen. De vermelde bedragen betreffen de saldi van de positieve en negatieve waardeschommelingen, zowel verwezenlijkte als niet-verwezenlijkte.

IV. Créances et dettes à un an au plus

Créances

a. Montants à recevoir

Sont notamment portés dans ce sous-poste les montants à recevoir relatifs à des opérations de change à terme non encore liquidées et les sommes à percevoir relatives à la souscription de parts et à l'exécution d'opérations telles que la vente de valeurs mobilières, Dettes (-)...

a. Montants à payer (-)

Ce sous-poste comprend notamment les montants à payer concernant des opérations de change à terme non encore liquidées, l'achat de titres et les rachats de parts.

VI. Comptes de régularisation

a. Charges à reporter

Ce poste comporte notamment les prorata de charges exposées au cours de l'exercice ou d'un exercice antérieur mais qui sont à rattacher à un ou plusieurs exercices ultérieurs.

b. Produits acquis

Ce poste comporte notamment les prorata de produits qui n'échoiront qu'au cours d'un exercice ultérieur mais qui sont à rattacher à un exercice, tels que les prorata sur les valeurs mobilières à revenu fixe,

c. Charges à imputer (-)

Ce poste comporte notamment les prorata de charges qui n'échoiront qu'au cours d'un exercice ultérieur mais qui sont à rattacher à un exercice, tels que les provisions pour risques et charges.

d. Produits à reporter

Sont notamment repris ici les prorata de produits perçus au cours de l'exercice ou d'un exercice antérieur, qui sont à rattacher à un exercice ultérieur.

Total Capitaux propres

a. Capital

Le montant de ce poste est la résultante des sommes que les entrants et sortants ont, depuis la création de l'organisme ou du compartiment, respectivement payées ou reçues pour leurs parts après déduction de l'indemnité qu'ils ont respectivement payée ou reçue à titre de participation aux résultats cumulés non mis en paiement. Le cas échéant, ce poste comprend également les résultats qui, sur décision du conseil d'administration de la société de gestion ou de la société d'investissement, sont intégrés à la rubrique "Capital".

b. Participations au résultat

Le solde des montants que les entrants et sortants ont respectivement payés ou reçus au cours de l'exercice à titre de participation aux résultats non mis en paiement, est exprimé dans ce poste.

c. Résultat reporté

Le montant mentionné dans ce poste est la partie du résultat de l'exercice précédent qui, conformément à l'affectation précédente du résultat, a été reportée à l'exercice clôturé dans les comptes annuels en question.

Section 2. — Postes hors bilan

IV. Engagements de vente résultant de cessions-rétrocessions

Ce poste mentionne la valeur contractuelle de l'engagement pris par l'organisme de placement de vendre à terme des valeurs mobilières dans le cadre d'un contrat de cession-rétrocession.

V. Engagements de rachat résultant de cessions-rétrocessions

Ce poste mentionne la valeur contractuelle de l'engagement pris par l'organisme de placement de racheter à terme des valeurs mobilières dans le cadre d'un contrat de cession-rétrocession.

Section 3. — Schéma du compte de résultats

I. Réductions de valeur, moins-values et plus-values

Ce poste enregistre les variations de valeur relatives au portefeuille-valeurs mobilières, aux autres instruments financiers et aux positions et opérations de change. Les montants mentionnés concernent les soldes des variations de valeur positives et négatives, tant réalisées que non réalisées.

II. Opbrengsten en kosten van de beleggingen

B. Interesten

1. Vastrentende effecten en waardepapier

Naast de interestopbrengsten op de vastrentende portefeuille, worden in deze post eveneens de opbrengsten inzake cessie-retrocessie- en inzakelijke verrichtingen betreffende de uitlening van effecten opgenomen.

2. Liquide middelen en geldbeleggingen

Deze post bevat de interestopbrengsten op banktegoeden en vorderingen op korte termijn; tevens worden hier de vereffende en de proratabedragen van de reportopbrengsten van termijnwisselverrichtingen opgenomen.

C. Interesten ingevolge ontleningen (-)

Deze post bevat de interesten op ontleende bedragen, de kosten inzake cessie-retrocessie- en inzakelijke verrichtingen alsmede de vereffende en de proratabedragen inzake de deportkosten van termijnwisselverrichtingen.

III. Andere opbrengsten

A. Vergoeding ter dekking van verhandelings- en leveringskosten

Deze post vermeldt de bedragen die de beleggingsinstelling ontvangt van toe- en van uitreders ter vergoeding van de verhandelingskosten van bestanddelen van de portefeuille.

Deel 4. — Resultaatverwerking

De balans wordt opgesteld vóór toewijzing van de resultaten. De verwerking van het resultaat baseert zich op een bedrag dat bekomen wordt door de optelling van het saldo van de deelnemingen in het resultaat die in de loop van het boekjaar werden bekomen of betaald, het resultaat dat van het vorige boekjaar werd overgedragen en het resultaat van het boekjaar.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 maart 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

A. BOURGEOIS

II. Produits et charges des placements

B. Intérêts

1. Valeurs mobilières et titres négociables à revenu fixe

Outre les intérêts produits par la portefeuille à revenu fixe, ce poste comprend également les produits courus relatifs aux opérations de cession-rétrocession et de prêt de valeurs mobilières.

2. Liquidités et placements de trésorerie

Ce poste comprend les intérêts produits par les avoirs bancaires et les créances à court terme; il comprend également les reports des opérations de change à terme acquis et proratés.

C. Intérêts d'emprunts (-)

Ce poste comprend les intérêts sur des montants empruntés, les charges relatifs aux opérations de cession-rétrocession ainsi que les dépôts des opérations de change à terme acquis et proratés.

III. Autres produits

A. Chargement destiné à couvrir les frais de transaction et de livraison

Ce poste mentionne les montants que l'organisme de placement reçoit d'entrants et de sortants en rémunération des frais de transaction et de livraison des éléments du portefeuille.

Section 4. — Affectations et prélèvements

Le bilan est établi avant répartition des résultats. L'affectation du résultat s'opère sur le montant obtenu par l'addition du solde des participations au résultat perçues ou payées au cours de l'exercice, du résultat reporté de l'exercice précédent et du résultat de l'exercice.

Vu pour être annexé à Notre arrêté royal du 8 mars 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,

A. BOURGEOIS

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 94 — 867

9 FEBRUARI 1994. — Koninklijk besluit tot uitvoering, voor het jaar 1994, van de bepalingen van artikel 34decies van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 34decies, ingevoegd door de programmawet van 30 december 1988;

Gelet op de adviezen van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 8 november en 20 december 1993;

Gelet op de adviezen van de Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 22 november en 20 december 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 94 — 867

9 FEVRIER 1994. — Arrêté royal portant, pour l'année 1994, exécution des dispositions de l'article 34decies de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 34decies, inséré par la loi-programme du 30 décembre 1988;

Vu les avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis les 8 novembre et 20 décembre 1993;

Vu les avis du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis les 22 novembre et 20 décembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;